

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2002-2003**



**2-273**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 27 februari 2003

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Session ordinaire 2002-2003**

**Sénat de Belgique**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 27 février 2003

Séance de l'après-midi

**2-273**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Motie van orde.....6	Motion d'ordre ..... 6
Verzoekschrift.....6	Pétition..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales ..... 6
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de resolutie 1457 van de Verenigde Naties inzake de plundering van Congo» (nr. 2-1265) .....6	Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «la résolution 1457 des Nations Unies concernant le pillage du Congo» (n° 2-1265)..... 6
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Financiën over «het indienen van BTW-aangiften via De Post» (nr. 2-1268) .....9	Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Finances sur «le dépôt de déclarations de TVA par La Poste» (n° 2-1268)..... 9
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het gevolg dat de regering zal geven aan het arrest van het Arbitragehof inzake de kieswetgeving» (nr. 2-1267)..... 10	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la suite que le gouvernement donnera à l'arrêt de la Cour d'arbitrage concernant la législation électorale» (n° 2-1267)..... 10
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Justitie over «de inwerkingtreding van de wet betreffende de voogdij over de niet-begeleide minderjarigen» (nr. 2-1261) ..... 12	Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Justice sur «le sort du projet de loi relatif à la tutelle des mineurs non accompagnés» (n° 2-1261) ..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de inwerkingtreding van de wet betreffende de voogdij over de niet-begeleide minderjarigen» (nr. 2-1262) ..... 12	Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «le sort du projet de loi relatif à la tutelle des mineurs non accompagnés» (n° 2-1262) ..... 12
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-1264) ..... 14	Question orale de M. Paul Galand au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-1264)..... 14
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «het eventueel cassatieberoep in het proces tegen het Vlaams Blok» (nr. 2-1266) ..... 16	Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «l'éventuel pourvoi en cassation dans le procès contre le Vlaams Blok» (n° 2-1266)..... 16
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het lot van verwaarloosde dieren» (nr. 2-1263)..... 17	Question orale de M. Jean-Marie Happart au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le sort des animaux en péril» (n° 2-1263) ..... 17
Inoverwegingneming van voorstellen..... 19	Prise en considération de propositions..... 19
Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (Stuk 2-1440) ..... 19	Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (Doc. 2-1440) ..... 19
Algemene bespreking ..... 19	Discussion générale ..... 19
Artikelsgewijze bespreking ..... 19	Discussion des articles ..... 19
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 2-1427) (Evocatieprocedure) ..... 19	Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 2-1427) (Procédure d'évocation)..... 19
Algemene bespreking ..... 19	Discussion générale ..... 19
Artikelsgewijze bespreking ..... 20	Discussion des articles ..... 20
Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479) (Evocatieprocedure) ..... 21	Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479) (Procédure d'évocation)..... 21

Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1480).....21	Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1480)..... 21
Algemene bespreking .....21	Discussion générale ..... 21
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479) (Evocatieprocedure) .....26	Discussion des articles du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479) (Procédure d'évocation)..... 26
Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1480).....26	Discussion des articles du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1480) ..... 26
Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het inzetten van Franstalige politieagenten in het Nederlandse taalgebied» (nr. 2-966) .....26	Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «l'affectation d'agents de police francophones dans la région de langue néerlandaise» (n° 2-966) ..... 26
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Europese besluitvorming rond de bestrijdingsmiddelen Paraquat en Aldicarb» (nr. 2-967).....28	Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la prise de décisions européenne concernant les pesticides Paraquat et Aldicarb» (n° 2-967) ..... 28
Stemmingen .....32	Votes ..... 32
Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6° in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 2-779) .....32	Projet de loi insérant un article 10, 6° dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (Doc. 2-779) ..... 32
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk 2-1323).....32	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. 2-1323) ..... 32
Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (Stuk 2-1410) (Evocatieprocedure).....33	Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (Doc. 2-1410) (Procédure d'évocation)..... 33
Wetsontwerp houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek – Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken (Stuk 2-1438).....33	Projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire – Limites territoriales et siège des cours et tribunaux (Doc. 2-1438) ..... 33
Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (Stuk 2-1428) (Evocatieprocedure) .....33	Projet de loi réformant l'adoption (Doc. 2-1428) (Procédure d'évocation) ..... 33
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft (Stuk 2-1429).....34	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'adoption (Doc. 2-1429) ..... 34
Problematiek van de niet-begeleide minderjarigen (Stuk 2-1199) .....35	Problématique des mineurs non accompagnés (Doc. 2-1199) ..... 35
Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (Stuk 2-1440) .....35	Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (Doc. 2-1440)..... 35
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 2-1427) (Evocatieprocedure).....35	Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 2-1427) (Procédure d'évocation) ..... 35

Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479) (Evocatieprocedure).....	35	Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479) (Procédure d'évocation) .....	35
Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1480).....	36	Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1480).....	36
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de problemen in verband met de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector» (nr. 2-970).....	36	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «les problèmes concernant l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public» (n° 2-970).....	36
Berichten van verhindering.....	39	Excusés .....	39
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	40	Votes nominatifs.....	40
In overweging genomen voorstellen.....	45	Propositions prises en considération .....	45
Vragen om uitleg.....	46	Demandes d'explications .....	46
Evocaties.....	46	Évocations.....	46
Non-evocatie.....	46	Non-évocation .....	46
Boodschappen van de Kamer.....	47	Messages de la Chambre.....	47
Indiening van wetsontwerpen .....	48	Dépôt de projets de loi .....	48
Mededeling van koninklijke besluiten.....	49	Communication d'arrêtés royaux.....	49
Arbitragehof – Arresten .....	49	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	49
Arbitragehof – Beroepen .....	50	Cour d'arbitrage – Recours .....	50
Arbitragehof – Prejudiciële vragen .....	50	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	50
Europees Parlement.....	50	Parlement européen .....	50

**Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter**

*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)*

**Motie van orde**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Aangezien het Bureau vandaag niet is bijeengekomen, wil ik melding maken van een probleem dat een lid van onze fractie aanbelangt. Het betreft incidenten die zich eergisteren in de commissie voor de Binnenlandse Zaken hebben voorgedaan. De voorzitter van onze assemblee heeft daarover een brief gericht aan de voorzitter van die commissie.*

*In die brief, die de betrokkene verklaart niet te hebben ontvangen, wordt een oordeel geveld over haar gedrag en de manier waarop ze de werkzaamheden van haar commissie leidt. De brief werd ook naar de pers verstuurd. Voor zover ik heb vernomen, werd de betrokkene evenwel niet door de voorzitter gehoord.*

*Vooreerst ben ik het er niet mee eens dat een brief gericht aan een commissievoorzitter, die lid is van onze fractie, meteen ook naar de pers wordt verstuurd. Dat is een onbetamelijke handelwijze voor een voorzitter van een assemblee. Voorts vraag ik me af waarom de betrokkenen niet worden gehoord wanneer dergelijke incidenten zich voordoen.*

*Omdat het Bureau niet is bijeengekomen, werp ik het probleem op in de plenaire vergadering. Ik wens dat op die vragen en opmerkingen wordt geantwoord, op een plaats die het Bureau zal kiezen. Ik spreek me niet uit over de omstandigheden die tot deze gang van zaken hebben geleid, maar een soortgelijk optreden valt mijns inziens niet te rijmen met de opdracht van de voorzitter van een assemblee en lijkt mij bijgevolg onaanvaardbaar.*

**De voorzitter.** – Ik zal uw opmerkingen en vragen doorgeven. Dit punt zal ongetwijfeld worden besproken tijdens de vergadering van het Bureau van 13 maart.

**Verzoekschrift**

**De voorzitter.** – Bij brief van 18 februari 2003 heeft de heer Alfred Evers, voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap aan de Senaat overgezonden een resolutie met betrekking tot de verklaring tot herziening van de Grondwet.

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Angelegenheden.**

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de resolutie 1457 van de Verenigde Naties inzake de plundering van Congo» (nr. 2-1265)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Op 24 januari laatstleden aanvaardde de VN-veiligheidsraad resolutie 1457 in verband met de plundering van Congo. In punt 11 van deze resolutie worden bedrijven, Staten en personen die vernoemd

**Présidence de M. Jean-Marie Happart, vice-président**

*(La séance est ouverte à 15 h 05.)*

**Motion d'ordre**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – *Puisque le Bureau ne s'est pas réuni aujourd'hui, je voudrais signaler un problème concernant un membre de mon groupe. On a fait état d'incidents qui sont survenus, avant-hier, en commission de l'Intérieur. J'en ignore la teneur mais je sais que le président de notre assemblée a adressé à la présidente de cette commission une lettre concernant ces incidents.*

*Cette lettre – que la présidente affirme ne pas avoir reçue – contient des appréciations sur son comportement et sur la manière dont elle dirigerait les travaux de sa commission. En même temps, cette lettre était envoyée à l'ensemble de la presse. En outre, si j'en crois mes informations, l'intéressée n'a pas été entendue par le président. Je m'interroge donc...*

*D'une part, je conteste le fait qu'un courrier adressé à une présidente de commission – qui est membre de mon groupe – soit en même temps transmis à la presse. Ce ne sont pas des manières de faire pour un président d'assemblée. D'autre part, je m'étonne que, lorsque des incidents de cette nature surviennent, on ne demande pas l'avis de l'ensemble des intéressés.*

*Puisque le Bureau ne s'est pas réuni ce midi, j'interviens en séance plénière. Je souhaite évidemment que l'on puisse, dans un endroit choisi par le Bureau, répondre à ces interrogations et à ces remarques. Dans l'état actuel des choses, je ne me prononce pas sur les circonstances qui ont engendré ce type de procédure mais, dans le chef d'un président d'assemblée, celle-ci ne me paraît pas acceptable. Elle me semble même relever de la confusions des rôles.*

**M. le président.** – Je transmettrai vos remarques et demandes à qui de droit. Nul doute que ceci fera l'objet d'une discussion lors de la prochaine séance du bureau, le 13 mars.

**Pétition**

**M. le président.** – Par lettre du 18 février 2003, M. Alfred Evers, président du Conseil de la Communauté germanophone, a transmis au Sénat une résolution relative à la déclaration de révision de la Constitution.

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

**Questions orales**

**Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «la résolution 1457 des Nations Unies concernant le pillage du Congo» (n° 2-1265)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Le 24 janvier dernier, le Conseil de sécurité de l'ONU a adopté la résolution 1457 relative au pillage du Congo. Le point 11 de cette résolution invite les entreprises, États et personnes cités dans le rapport*

worden in de rapporten van het VN-panel uitgenodigd om tegen 31 maart eerstkomend hun opmerkingen en antwoorden te formuleren in verband met de beschuldigingen terzake en deze eventueel op vraag van de betrokken Staten te publiceren.

Belgische bedrijven worden meermaals in de rapporten van het VN-panel genoemd. De Belgische Justitie voert dienaangaande een aantal onderzoeken uit – die uiteraard onder het geheim van de Justitie vallen – en de Senaatscommissie Grote Meren heeft vorige week terzake ook zijn conclusies en voorstellen voorgelegd na het onderzoek van deze commissie gedurende meer dan een jaar.

Graag had ik van de Ministers vernomen:

1. of zij hun opmerkingen hebben medegedeeld. Zo ja, wanneer en met welke inhoud? Zo neen, waarom niet?
2. of zij de wens hebben uitgedrukt deze antwoorden te laten publiceren. Zo ja, onder welke voorwaarden? De privacy in de bedrijfsvoering is immers een gevoelig punt.

**De voorzitter.** – Ik wens dat u het reglement zou naleven, mijnheer Maertens. U beschikt over anderhalve minuut om uw vraag te stellen, waarna de minister antwoordt. Dit is een mondelinge vraag en geen vraag om uitleg.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Zeker, mijnheer de voorzitter.

Verder wou ik weten:

3. of in dit verband de mogelijkheid werd overwogen aan de VN voor te stellen het rapport van de Senaatscommissie, tegelijk met het expertverslag, als Belgisch antwoord daarop door de VN te laten publiceren?
4. of zij ook de wens hebben uitgedrukt een kopie van de bewijsstukken die relevant zijn voor België aan België over te maken?
5. in hoever de *Task Force* een rol heeft gespeeld en welke resultaten kan de *Task Force* in dit verband voorleggen?
6. of de Minister van Justitie via zijn positief injunctierecht de bevoegde Procureurs op deze mogelijkheid heeft gewezen en hen eventueel materieel in de mogelijkheid heeft gesteld de bewijsstukken te consulteren?

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Resolutie 1457 van de Veiligheidsraad biedt onder meer de mogelijkheid dat Staten die vernoemd worden in het rapport van de groep van experts inzake illegale uitbuiting van de natuurlijke rijkdommen in de Democratische Republiek Congo bewijzen kunnen vragen voor datgene wat in het rapport wordt gesteld. Bovendien mogen deze Staten hun opmerkingen en antwoorden formuleren die dan in het volgende rapport van het panel worden gepubliceerd.

Ons land wordt in het rapport niet vermeld als een Staat die deelneemt aan de illegale praktijken waarvan sprake. Integendeel, de medewerking en blijk van transparantie vanwege de Belgische autoriteiten werden sterk gewaardeerd door de leden van het panel. België is volgens hen het enige land dat gewezen heeft “op de mogelijkheid doelgerichte sancties op te leggen aan ondernemingen en individuen die voordeel halen uit de handel in bloedgoederen”.

*de l'ONU à formuler avant le 31 mars prochain leurs remarques au sujet des accusations portées. Ces réactions peuvent éventuellement être publiées à la demande des États concernés.*

*Des sociétés belges sont citées à plusieurs reprises dans le rapport du panel de l'ONU. La justice belge mène à ce sujet plusieurs enquêtes – bien entendu couvertes par le secret judiciaire – et la semaine dernière la commission d'enquête sénatoriale a établi ses conclusions et recommandations en la matière au terme d'une enquête qui a duré plus d'un an.*

*Les ministres ont-ils communiqué leurs remarques ? Si oui, quand et quel en était le contenu ? Sinon, pourquoi ?*

*Les ministres ont-ils émis le souhait de faire publier ces réponses ? Si oui, sous quelles conditions ? La protection des données privées entrepreneuriales est en effet un point sensible.*

**M. le président.** – Je voudrais que vous appliquiez le règlement. Vous disposez encore d'une minute et demie pour poser votre question. Le ministre répondra ensuite. Il s'agit d'une question orale et non d'une demande d'explications.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – Certainement, monsieur le président.

*A-t-on envisagé la possibilité de proposer à l'ONU de faire publier le rapport de la commission sénatoriale, en même temps que le rapport des experts, en tant que réponse belge ?*

*Le ministre a-t-il émis le souhait que soit transmise à la Belgique une copie des preuves importantes pour notre pays ?*

*Dans quelle mesure la Task Force a-t-elle joué un rôle et quels résultats peut-elle présenter ?*

*Le ministre de la Justice a-t-il indiqué cette possibilité aux procureurs compétents par le biais de son droit d'injonction positive ? Leur a-t-il donné la possibilité matérielle de consulter les preuves ?*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – La résolution 1457 du Conseil de Sécurité des Nations Unies permet entre autres aux États cités dans le rapport du groupe d'experts sur l'exploitation des ressources naturelles en République démocratique du Congo de demander les preuves sur lesquelles il s'appuie, de faire part de leurs remarques et réponses et de voir ces dernières publiées en annexe du prochain rapport dudit panel.

*Je voudrais cependant préciser que l'État belge n'est pas cité dans le rapport comme participant de l'exploitation illégale en question. Au contraire, la collaboration et la volonté de transparence des autorités belges ont été fort appréciées des membres du panel qui prend la peine de préciser que nous sommes les seuls à avoir suggéré « la possibilité d'imposer des sanctions ciblées à l'encontre d'entreprises et d'individus tirant profit du commerce des biens du sang ».*

*Mme Annemie Neyts, plus particulièrement en charge de ce*

Mevrouw Annemie Neyts, die in de regering met dit dossier belast is, heeft de Belgische personen en ondernemingen die in het rapport worden vermeld, aangeschreven om hen te wijzen op deze mogelijkheid van antwoord. Naar aanleiding van het opnieuw opstarten van de werkzaamheden van het Panel werd hen trouwens een gelijksoortige brief gestuurd.

Mevrouw Neyts heeft de minister van Justitie bovendien op de hoogte gebracht van de wens van de Veiligheidsraad dat de Staten de gepaste gerechtelijke opvolging zouden geven, op basis van de elementen aangebracht in de verschillende rapporten van het Panel. Deze demarche werd trouwens aanbevolen door de *Task Force*.

De regering zal haar actieve en loyale medewerking blijven verlenen aan de groep van experts van de Verenigde Naties en zal te gepasten tijde dan ook de nodige maatregelen nemen.

Ik laat de minister van Justitie antwoorden op het laatste punt van de vraag.

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – Minister Verwilghen vraagt mij om de heer Maertens volgend antwoord te verstrekken.

Uiteraard pleit ik ervoor dat België vóór 31 maart aan het Comité van deskundigen verslag uitbrengt over de genomen maatregelen, met het oog op de concrete tenuitvoerlegging van de aanbevelingen van resolutie 1457. België moet aantonen dat het bereid is de illegale exploitatie van natuurlijke rijkdommen in de DRC te bestrijden en de verplichtingen die voortvloeien uit de in de Veiligheidsraad aangenomen resoluties op de meest passende wijze na te komen.

De transparantie en de geloofwaardigheid van België indachtig, ben ik van oordeel dat het Secretariaat van de Verenigde Naties dit rapport mag bekendmaken. Ik wijs erop dat mijn collega, de minister van Buitenlandse Zaken, bevoegd is voor de verzending van het rapport van België aan de Verenigde Naties. De beslissing tot verzending en bekendmaking van de reacties van de Belgische regering moet dan ook in onderlinge overeenstemming worden genomen.

Met het oog op voornoemde transparantie ben ik tevens voorstander om, zoals u voorstelt, de mogelijkheid te overwegen het rapport van de Senaatscommissie als officiële reactie van België op de aanbevelingen van resolutie 1457 te gebruiken. Die beslissing valt evenwel evenmin onder mijn uitsluitende bevoegdheid en moet door de Regering worden genomen.

De Veiligheidsraad verzoekt de lidstaten om beter samen te werken met het panel van VN-deskundigen dat met dit dossier is belast. In paragraaf 12 van resolutie 1457 worden de gerechtelijke autoriteiten aangemoedigd om gerechtelijke onderzoeken in te stellen op grond van de door het panel verstrekte informatie en wordt hen verzocht het panel rechtstreeks te contacteren, volgens een nog te omschrijven procedure, met het oog op het bekomen van de informatie die rechtstreeks betrekking heeft op de lopende onderzoeken.

*dossier au gouvernement, a adressé une lettre aux personnes et entreprises belges citées dans le rapport pour leur indiquer cette possibilité de réaction. Une nouvelle lettre leur a été adressée à la suite de la reprise des travaux du panel.*

*Mme Neyts a aussi adressé une lettre au ministre de la Justice pour lui faire part du souhait exprimé par le Conseil de Sécurité des Nations Unies de voir les États assurer le suivi juridique idoine en fonction des éléments repris dans les divers rapports du panel. Cette démarche avait d'ailleurs été recommandée par la Task Force.*

*Le gouvernement maintiendra sa collaboration active et loyale avec le groupe d'experts de l'ONU et continuera à examiner et à mettre en œuvre les mesures concrètes.*

*Pour le dernier point de votre question, je laisse au ministre de la Justice le soin de vous répondre.*

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – *Le ministre Verwilghen m'a demandé de vous lire la réponse suivante.*

*Je plaide en effet pour que la Belgique fasse rapport avant le 31 mars devant le comité des experts sur les mesures qui ont été prises afin d'appliquer concrètement les recommandations de la résolution 1457. La Belgique doit montrer qu'elle est disposée à combattre l'exploitation illégale des richesses naturelles en RDC et à respecter de la manière la plus appropriée les obligations qui découlent des résolutions adoptées par le Conseil de Sécurité.*

*En rappelant la transparence dont fait preuve la Belgique et la crédibilité de notre pays, je pense que le Secrétariat de l'ONU peut publier ce rapport. Je souligne que le ministre des Affaires étrangères est compétent pour la transmission du rapport de la Belgique aux Nations Unies. La décision de communication et de publication des réactions du gouvernement belge doit être prise en accord réciproque.*

*Afin d'assurer la transparence, je suis partisan d'envisager la possibilité d'utiliser le rapport de la commission sénatoriale comme réaction officielle de la Belgique aux recommandations de la résolution 1457. Cette décision n'est pas davantage de ma compétence exclusive et doit être prise par le gouvernement.*

*Le Conseil de Sécurité invite les États membres à collaborer davantage avec le panel d'experts de l'ONU chargé de ce dossier. Le paragraphe 12 de la résolution 1457 encourage les autorités judiciaires à entamer des enquêtes sur la base des informations fournies par le panel. Elles sont également invitées à contacter directement le panel, suivant une procédure qui doit encore être fixée, afin d'obtenir les informations directement liées aux enquêtes en cours.*

*J'ai signalé cette possibilité de dialogue aux autorités judiciaires. On doit bien entendu tenir compte des obligations liées à la procédure et du secret de l'enquête. J'ai envoyé une lettre en ce sens au procureur fédéral et au procureur général de Bruxelles. Ils doivent profiter des possibilités de ce dialogue suivant les besoins du dossier.*



Ik heb deze mogelijke dialoog dan ook onder de aandacht gebracht van de gerechtelijke autoriteiten. Er moet daarbij uiteraard rekening worden gehouden met de procedurele verplichtingen en het onderzoeksgeheim. Ik heb in die zin een brief gestuurd naar de Federale Procureur en naar de Procureur-generaal te Brussel. Zij moeten de mogelijkheden van deze dialoog benutten, naargelang van de behoeften van het dossier.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik dank de minister van Justitie en zijn collega voor het zeer duidelijke en positieve antwoord.

**Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlyncq aan de minister van Financiën over «het indienen van BTW-aangiften via De Post» (nr. 2-1268)**

**De heer Jan Steverlyncq (CD&V).** – Vanaf dit jaar mogen de BTW-aangiften niet meer op het plaatselijk kantoor worden bezorgd. Voortaan wordt de indiening van die aangiften gecentraliseerd; voor Vlaanderen is dit in Gent. Dat heeft als gevolg dat bijna alle aangiften met behulp van de Post zullen worden bezorgd, tenzij ze reeds elektronisch kunnen worden aangegeven.

De BTW-wetgeving voorziet in geen regeling voor het bezorgen van BTW-aangiften door middel van de Post. De verschillende wetsartikelen spreken over het ‘indienen’ van een aangifte namelijk op ‘de 20<sup>ste</sup> van de maand volgend op de maand waarop zij betrekking hebben’. Gezien de trage werking van de post zal men allicht reeds op de 17<sup>de</sup> van de maand de aangifte moeten versturen.

Bovendien zou een omslag bij verzending maximaal slechts één aangifte mogen bevatten; de machine zou blijkbaar de omslagen niet goed kunnen openen zonder risico op beschadiging. Dit is natuurlijk een kafkaïaanse bedoening voor de accountantsbureaus.

Is het niet aangewezen de poststempel als datum van ‘indienen’ te beschouwen? Wenst de minister de wetgeving in die zin te wijzigen? Of zal hij deze interpretatie bij circulaire bevestigen?

Kan bij de elektronische aangiften worden bepaald dat het ogenblik van versturen als tijdstip geldt waarop de aangifte werd ingediend?

Omdat de aangiften nu centraal worden verwerkt, kan misschien worden overwogen om de indieningsdatum te verschuiven van de 20<sup>ste</sup> van de maand naar het einde van de maand?

Kan de Minister bevestigen dat meerdere aangiften in één omslag mogen worden verzonden?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – De BTW-aangiften met betrekking tot de handelingen verricht vanaf 1 januari 2003 moeten inderdaad worden toegezonden aan het bevoegde scanningcentrum. Dit houdt in de meeste gevallen een verzending in via de post.

De administratie is er zich van bewust dat postzendingen een bijkomende termijn vereisen en heeft op dit probleem reeds geanticipeerd op de volgende wijze.

Voor zover de administratie de aangifte kan verwerken tegen uiterlijk de tiende dag van de maand die volgt op de wettelijke

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Je remercie le ministre de la Justice et son collègue pour cette réponse très claire et positive.*

**Question orale de M. Jan Steverlyncq au ministre des Finances sur «le dépôt de déclarations de TVA par La Poste» (n° 2-1268)**

**M. Jan Steverlyncq (CD&V).** – *À partir de cette année, les déclarations à la TVA ne peuvent plus être remises au bureau local. Dorénavant, le dépôt de ces déclarations est centralisé. Pour la Flandre, il se fait à Gand. Par conséquent, pratiquement toutes les déclarations seront acheminées par La Poste, à moins qu’elles ne puissent déjà être faites par voie électronique.*

*La législation en matière de la TVA ne règle pas l’envoi des déclarations de TVA par la poste. Les articles de loi parlent d’une déclaration introduite le vingtième jour du mois qui suit le mois auquel elle se rapporte. Vu la lenteur de la poste, sans doute faudra-t-il envoyer les déclarations dès le 17.*

*Qui plus est, on ne pourrait envoyer qu’une seule déclaration par enveloppe, la machine risquant d’endommager les envois lors de l’ouverture de l’enveloppe. C’est évidemment une situation kafkaïenne pour les cabinets d’expertise comptable.*

*Ne pourrait-on considérer que le cachet de la poste fait office de date de dépôt ? Le ministre souhaite-t-il modifier la législation dans ce sens ? Va-t-il confirmer cette interprétation par circulaire ?*

*Pour les déclarations par voie électronique, la date de l’envoi peut-elle être considérée comme la date du dépôt de la déclaration ?*

*Étant donné la centralisation des déclarations, on pourrait peut-être envisager de reporter la date du dépôt à la fin du mois ?*

*Le ministre peut-il confirmer qu’on peut envoyer plusieurs déclarations par enveloppe ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Les déclarations à la TVA relatives aux actes accomplis à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 doivent en effet être envoyées au centre de scanning compétent. Dans la plupart des cas, cela implique un envoi par la poste.*

*Consciente du fait que les envois postaux requièrent un délai supplémentaire, l’administration a anticipé de la manière suivante.*

*Pour autant que l’administration puisse traiter la déclaration au plus tard le dixième jour du mois qui suit la date de dépôt*

indieningsdatum van deze aangifte, wordt geen enkele boete opgelegd wegens laattijdige indiening.

Ik vestig er evenwel uw aandacht op dat de aangiften waarvoor een aanvraag om teruggaaf wordt uitgeoefend door de administratie moeten worden verwerkt uiterlijk de eerste dagen van de maand volgend op de wettelijke indieningsdatum van die aangiften opdat de belastingplichtigen geen nadelige gevolgen met betrekking tot hun eventuele terugbetaling zouden ondervinden.

Bovengenoemde tolerantie geldt uiteraard niet voor het tijdstip van de betaling van de verschuldigde BTW.

Gelet op wat voorafgaat heeft de door de heer Steverlynck beoogde vertraging van enkele dagen geen enkel praktisch gevolg voor de indiener, waardoor een wijziging van de reglementaire bepalingen mij niet noodzakelijk lijkt.

Verder kan ik U bevestigen dat meerdere aangiften in een door de administratie verstrekte omslag mogen worden verzonden. Bovendien staat het de belastingplichtige vrij zijn eigen omslagen te gebruiken.

Ten slotte meld ik u dat voor de boekhouders reeds sedert november 2001, via het Edivat-systeem, en meer in het algemeen voor alle belastingplichtigen sedert februari 2002, via het Intervat-systeem, de mogelijkheid bestaat om de BTW-aangiften elektronisch in te dienen waarbij de verzender onmiddellijk in kennis wordt gesteld van de aanvaarding van zijn document.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – Ik dank de minister voor het duidelijk antwoord. Zijn de accountants en de belastingkantoren voldoende op de hoogte van de regeling? Een aantal mensen heeft blijkbaar toch een brief ontvangen waarin staat dat er in een omslag slechts één aangifte mag zitten.

**De heer Didier Reynders,** minister van Financiën. – De nodige informatie werd verstuurd naar alle kantoren.

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «het gevolg dat de regering zal geven aan het arrest van het Arbitragehof inzake de kieswetgeving» (nr. 2-1267)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Bij arrest van 26 februari 2003 schorste het Arbitragehof niet minder dan veertien bepalingen uit de wetten van 13 december 2002 tot wijziging van het Kieswetboek.

Het Arbitragehof is van oordeel dat de constructie die voor de Kamerverkiezingen werd uitgewerkt voor de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven en de lijstenverbinding tussen Franstalige lijsten in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en de lijsten in de kieskring Waals-Brabant, de toets van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang met artikel 63 van de Grondwet, niet kan doorstaan. Het Arbitragehof heeft om die reden de betrokken bepalingen geschorst.

Het Arbitragehof bepaalt dat “behoudens optreden van de wetgever, in de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant

*légal de cette déclaration, aucune amende ne sera infligée pour remise tardive.*

*J'attire cependant votre attention sur le fait que les déclarations pour lesquelles une demande de restitution est formulée doivent être traitées par l'administration au plus tard les premiers jours du mois qui suit la date de dépôt légal de ces déclarations afin que les contribuables ne subissent pas d'effets néfastes quant à un éventuel remboursement.*

*Bien entendu cette tolérance ne vaut pas pour le moment du paiement de la TVA due.*

*Compte tenu de ce qui précède, le retard de quelques jours invoqué par M. Steverlynck n'aura aucune conséquence pratique. Il ne me paraît dès lors pas nécessaire de modifier les dispositions réglementaires.*

*Je confirme qu'on peut grouper plusieurs déclarations dans une enveloppe fournie par l'administration. Le contribuable peut également utiliser ses propres enveloppes.*

*Enfin, depuis novembre 2001 déjà, les comptables ont la possibilité de faire leurs déclarations à la TVA par voie électronique par le biais du système Edivat. Les autres contribuables peuvent utiliser le système Intervat. L'expéditeur est alors immédiatement informé de l'acceptation de son document.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – Je remercie le ministre pour sa réponse claire. Les comptables et les bureaux des contributions sont-ils bien au courant de cette réglementation ? On aurait écrit à quelques déclarants qu'ils ne pouvaient envoyer qu'une seule déclaration par enveloppe.

**M. Didier Reynders,** ministre des Finances. – Tous les bureaux ont reçu les informations nécessaires.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «la suite que le gouvernement donnera à l'arrêt de la Cour d'arbitrage concernant la législation électorale» (n° 2-1267)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dans son arrêt du 26 février 2003, la Cour d'arbitrage a suspendu quatorze dispositions des lois du 13 décembre 2002 modifiant le code électoral.

*La Cour estime que le système élaboré pour les arrondissements de Bruxelles-Hal-Vilvorde et Louvain et l'apparementement entre les listes francophones de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et celles l'arrondissement du Brabant wallon ne respectent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, en corrélation avec l'article 63 de la Constitution. C'est pourquoi elle a suspendu ces dispositions.*

*La Cour d'arbitrage dispose que « sauf intervention du législateur, dans les provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et dans l'arrondissement administratif de*

en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad de eerstvolgende Kamerverkiezingen niet anders kunnen plaatsvinden dan op grond van de bepalingen zoals die van toepassing waren voor de wijziging ervan door de bestreden wetten". Wat is de reactie van de regering op dat arrest?

Kan de eerste minister bevestigen dat de eerstvolgende Kamerverkiezingen voor de betrokken kieskringen zullen plaatsvinden op grond van de bepalingen die van kracht waren voor de wetwijzigingen van 13 december 2002?

Voorziet de regering in een nieuw wetgevend initiatief?

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – De regering nam gisteren kennis van het arrest van het Arbitragehof, dat de bepalingen over Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven in de nieuwe kieswetgeving schorst. De regering benadrukt dat het Arbitragehof de schorsing in essentie motiveert door het feit dat aan de kiezers en de kandidaten van twee kieskringen van het Rijk op discriminerende wijze de waarborg van artikel 63 van de Grondwet wordt ontzegd doordat het aantal kandidaten dat wordt verkozen in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde en Leuven niet afhangt van de respectieve bevolkingscijfers van die kieskringen. Dat betekent ook dat de nieuwe kieswetgeving voor het grootste deel gehandhaafd blijft. Dat geldt voor de invoering van de provinciale kieskringen, de invoering van opvolgers, de mogelijkheid van een dubbele kandidatuur voor Kamer en Senaat en de invoering van een kiesdrempel van vijf procent.

Het Arbitragehof liet in de bepaling betreffende de draagwijdte van de schorsing twee mogelijkheden open. Ofwel neemt de wetgever een initiatief, ofwel wordt de toestand in de kieskringen Brussel-Halle-Vilvoorde, Leuven en Nijvel hersteld zoals bepaald vóór de wet van 13 december 2002, inbegrepen het vroegere apparenteringssysteem en de niet-toepassing van de kiesdrempel. De regering heeft de eerste optie grondig onderzocht. Er bestonden een aantal mogelijkheden die echter alle een grondige en langdurige discussie in het Parlement zouden vereisen.

Dat bevestigt nogmaals hoe complex het probleem van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde is, welke regering er ook aan de macht is en welk scenario ze ook volgt. Het Arbitragehof verwijst daar ook uitdrukkelijk naar.

De regering besluit dan ook dat enkele weken voor de aangekondigde ontbinding van de kamers de vroegere toestand in de drie betrokken kieskringen moet worden hersteld, zoals het arrest van het Arbitragehof aangeeft. Er komt dus geen nieuw wetgevend initiatief.

De verkiezingen zullen zoals aangekondigd plaatsvinden op 18 mei. De minister van Binnenlandse Zaken heeft trouwens al verklaard dat zijn administratie ook na de schorsing perfect in staat zal zijn die volgens plan te organiseren.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn duidelijk antwoord.

*Bruxelles-Capitale, les prochaines élections pour la Chambre ne pourront avoir lieu que sur la base des dispositions qui étaient applicables avant d'être modifiées par les lois entreprises. » Comment le gouvernement réagit-il à cet arrêt ?*

*Le premier ministre peut-il confirmer que les prochaines élections pour la Chambre se dérouleront sur la base des dispositions antérieures aux modifications de la loi du 13 décembre 2002 ?*

*Le gouvernement envisage-t-il une nouvelle initiative législative ?*

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – Hier le gouvernement a pris connaissance de l'arrêt de la Cour d'arbitrage qui suspend les dispositions de la nouvelle loi électorale relatives aux arrondissements de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain. Le gouvernement souligne que la suspension prononcée par la Cour d'arbitrage est essentiellement motivée par le fait que dans deux des circonscriptions électorales du Royaume, les électeurs et les candidats se voient privés de manière discriminatoire de la garantie prévue à l'article 63 de la Constitution puisque le nombre de candidats élus dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de Louvain ne dépend pas des chiffres de population respectifs de ces circonscriptions électorales. Cela signifie également que la nouvelle loi électorale est en grand partie maintenue : l'instauration de circonscriptions électorales provinciales, l'instauration de suppléants, la possibilité d'une double candidature pour la Chambre et le Sénat et l'instauration d'un seuil d'éligibilité de 5%.

*En déterminant la portée de la suspension, la Cour d'arbitrage a laissé deux possibilités : soit le législateur peut prendre une initiative, soit la situation dans les circonscriptions électorales de Bruxelles-Hal-Vilvorde, Louvain et Nivelles est rétablie telle qu'elle était avant la loi du 13 décembre 2002, avec l'ancien système d'apparement et la non-application du seuil d'éligibilité. Le gouvernement a examiné la première option en profondeur. Certaines possibilités nécessitaient toutefois une discussion longue et approfondie au parlement.*

*Ceci confirme une fois de plus la complexité du problème de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, indépendamment du scénario retenu ou du gouvernement au pouvoir. La Cour d'arbitrage y fait d'ailleurs clairement référence.*

*Le gouvernement en conclut qu'à quelques semaines de la dissolution annoncée des Chambres, la situation dans les trois circonscriptions électorales mentionnées doit être rétablie comme indiqué dans l'arrêt de la Cour d'arbitrage. Il n'y aura donc plus de nouvelle initiative législative.*

*Les élections se tiendront donc le 18 mai comme annoncé. Le ministre de l'Intérieur a d'ailleurs déjà déclaré que son administration sera parfaitement en mesure de les organiser comme prévu, même après la suspension.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Je remercie le ministre pour sa réponse claire.

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Justitie over «de inwerkingtreding van de wet betreffende de voogdij over de niet-begeleide minderjarigen» (nr. 2-1261)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de inwerkingtreding van de wet betreffende de voogdij over de niet-begeleide minderjarigen» (nr. 2-1262)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *De problematiek van vreemde minderjarigen die in België toekomen zonder begeleiding van een wettelijke vertegenwoordiger is erg zorgwekkend geworden. De meeste Europese landen worden met een zelfde situatie geconfronteerd. Zij hebben voor deze bijzonder kwetsbare categorie specifieke normen in het leven geroepen.*

*In ons land werd deze juridische leemte opgevuld door de programmawet van december 2002. Deze bepaalt dat de Koning de samenstelling en de werking van de dienst Voogdij vaststelt bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. De Koning moet tevens de juridische aard van de relatie tussen de voogd en de dienst Voogdij vastleggen. Hij regelt ook de erkenningsprocedure van de voogden door de dienst in kwestie en de minimale erkenningscriteria waaraan de voogden moeten voldoen.*

*De Koning bepaalt eveneens de procedure inzake de intrekking van de erkenning en de datum van inwerkingtreding van de wet.*

*Als rapporteur van de werkgroep 'Rechten van het kind', die zopas een gedetailleerd verslag uitbracht over de problematiek van de niet-begeleide minderjarigen, vraag ik de minister van Justitie mij mee te delen hoever het staat met de uitvoeringsbesluiten.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – *Mijn vraag gaat over hetzelfde onderwerp. Ik sluit me dan ook aan bij wat mevrouw Laloy zegde. Ik hoop dat de minister een positief antwoord zal geven.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *De interkabinettenwerkgroep die is belast met de opstelling van een koninklijk besluit tot uitvoering van Titel XIII, hoofdstuk 6 'Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen' van de programmawet van 24 december 2002 is een eerste maal bijeengekomen op 30 januari 2003 om een werkdocument te bespreken dat door de administratie van Justitie werd voorbereid.*

*Dat werkdocument werd aan verschillende instanties voor commentaar voorgelegd, met name de arrondissementale raad voor jeugdbijstand van Brussel en de Koninklijke vereniging van vrede- en politierechters. De vereniging*

**Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Justice sur «le sort du projet de loi relatif à la tutelle des mineurs non accompagnés» (n° 2-1261)**

**Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «le sort du projet de loi relatif à la tutelle des mineurs non accompagnés» (n° 2-1262)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – La problématique des mineurs étrangers arrivant en Belgique sans être accompagnés par un représentant légal est devenue très préoccupante. La plupart des pays européens connaissent la même situation et ont estimé nécessaire de mettre en place des normes spécifiques à cette catégorie particulièrement vulnérable.

Cette lacune juridique a également été comblée dans notre pays par la dernière loi-programme, votée en décembre 2002.

Celle-ci a notamment précisé que le Roi devait déterminer la composition et le fonctionnement du Service des tutelles par arrêté délibéré en conseil des ministres.

En outre, le Roi devait également fixer la nature juridique de la relation de travail entre le tuteur et le Service des tutelles, la procédure d'agrément des tuteurs par ledit service et les critères minima d'agrément auxquels doivent répondre les tuteurs.

Une disposition précisait également que le Roi devait fixer la procédure de retrait d'agrément des tuteurs par le Service des tutelles, en cas de non-respect des conditions précédemment énoncées.

Enfin, il appartenait au Roi de déterminer la date d'entrée en vigueur des dispositions en question.

En ma qualité de rapporteur du groupe de travail « Droits de l'enfant », lequel vient de remettre un rapport détaillé relatif à la problématique des mineurs non accompagnés, j'interpelle le ministre de la Justice afin de connaître l'état d'avancement des arrêtés d'application évoqués précédemment.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Étant donné que ma question porte sur le même sujet, je m'associe aux propos de Mme Laloy en espérant une réponse positive de la part du ministre.

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Le groupe intercabines chargé de l'élaboration d'un projet d'arrêté royal portant exécution du Titre XIII, chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » de la loi-programme du 24 décembre 2002, s'est réuni une première fois le 30 janvier 2003 pour discuter d'un document de travail préparé par l'administration de la Justice.

Ce document de travail a ensuite été soumis à différentes instances pour recueillir leurs commentaires. Il s'agit du Conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse de Bruxelles et de l'Union royale des Juges de paix et de police. En outre, des commentaires ont également été formulés par la plate-

*'Mineurs en exil' gaf eveneens haar opmerkingen.*

*Op 13 februari was er een tweede vergadering van de interkabinettenwerkgroep om het ontwerp van besluit aan te passen aan de verschillende opmerkingen.*

*Het werk schiet dus goed op en de werkgroep zal de tekst van het voorontwerp van koninklijk besluit nogmaals onderzoeken tijdens zijn volgende bijeenkomst op 10 maart. De tekst moet ook worden voorgelegd aan de Inspectie van Financiën en de minister van Begroting.*

*De administratie van Justitie onderzoekt momenteel de budgettaire weerslag van de oprichting van die dienst binnen de FOD Justitie. De oprichting van die dienst, waarvoor een permanentie van 24 op 24 uur is voorzien, vereist uiteraard een uitbreiding van financiële en menselijke middelen.*

*Het ontwerp van koninklijk besluit regelt ook de inwerkingtreding van de eerder genoemde bepalingen van de programmawet.*

*De bepalingen van het besluit over de procedure, de erkenningscriteria, de weigering en intrekking van erkenningen en de lijst van de voogden zullen enkele weken vóór de andere bepalingen in werking treden. Op die manier zal de dienst Voogdij onmiddellijk de voogden kunnen aanwijzen.*

*De dienst zal echter pas kunnen worden opgericht na de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gemeenschappen over de opvang van de niet-begeleide minderjarigen. Zodra hij kennis krijgt van de aanwezigheid van een niet-begeleide vreemde minderjarige op het grondgebied heeft de dienst Voogdij, tot de aanstelling van een voogd, immers de essentiële taak om contact te nemen met de bevoegde diensten met het oog op de opvang van die minderjarige. Indien geen opvangmogelijkheid bestaat, kan de dienst één van zijn essentiële opdrachten niet vervullen.*

*Het zou onverantwoord zijn verbintenissen aan te gaan die de dienst niet kan nakomen. Ik zal de contacten met de gemeenschappen over de opvang van minderjarigen die geen asiel vragen van nabij opvolgen.*

*Gelet op de verschillende stappen die nog moeten worden gezet, is het momenteel niet mogelijk meer duidelijkheid te geven over de precieze datum van inwerkingtreding van de wet. Toch moet dit zo snel mogelijk gebeuren, nog tijdens deze zittingsperiode.*

forme « Mineurs en exil ».

Une deuxième réunion du groupe intercabineets s'est tenue le 13 février dernier afin d'amender le projet d'arrêté sur la base des différents commentaires recueillis.

Le projet de texte est donc déjà bien avancé et le même groupe va réexaminer le texte de l'avant-projet d'arrêté royal lors de sa prochaine réunion prévue le 10 mars prochain. Ce texte devra également être soumis à l'inspection des Finances et au ministre du Budget.

Par ailleurs, l'administration de la Justice évalue actuellement l'impact budgétaire de la mise en place de ce service au sein du SPF Justice. La création d'un tel service pour lequel la loi prévoit, notamment, une permanence 24 heures sur 24, exigera bien entendu une augmentation des moyens budgétaires et humains.

Enfin, le projet d'arrêté royal contient des dispositions relatives à l'entrée en vigueur du Titre XIII, chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » de la loi-programme du 24 décembre 2002.

Il est prévu que les dispositions de cet arrêté royal relatives à la procédure et aux critères d'agrément, au refus et au retrait d'agrément et à la liste des tuteurs, entrent en vigueur quelques semaines avant les autres dispositions de cet arrêté afin que le service des Tutelles soit immédiatement en mesure de désigner des tuteurs sur la base d'une liste de tuteurs établie à l'avance.

En tout état de cause, la mise en place de ce service ne pourra se faire que lorsque l'accord de coopération, entre l'État fédéral et les communautés, concernant la prise en charge des mineurs non accompagnés sera conclu.

En effet, jusqu'à la désignation d'un tuteur, une tâche essentielle du service des Tutelles qu'il assume dès qu'il a connaissance de la présence d'un mineur étranger non accompagné sur le territoire, est de prendre contact avec les autorités compétentes en vue de son hébergement.

S'il n'existe pas de lieu d'accueil, le service des Tutelles ne sera pas en mesure de mener à bien l'un des aspects essentiels de sa mission.

Ce point me paraît tout à fait essentiel et il serait irresponsable de prendre des engagements que le service ne serait pas en mesure de tenir dès sa mise en place.

Je suis particulièrement attentif à cet aspect des choses et compte suivre de près les contacts avec les Communautés compétentes en ce qui concerne l'hébergement des mineurs non demandeurs d'asile.

Eu égard aux différentes étapes qui doivent encore être franchies, il n'est pas possible d'être actuellement plus précis quant à la date effective d'entrée en vigueur de la loi, l'objectif étant néanmoins qu'elle intervienne le plus rapidement possible, c'est-à-dire encore dans le courant de cette législature.

Je vous ai donc rappelé les étapes : réunion du groupe de travail ce 10 mars, avis de l'inspection des Finances et du budget. L'examen budgétaire a évidemment son impact, mais l'accord de coopération est un des éléments importants de la procédure à mettre en œuvre pour que l'accueil se passe dans

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS).** – *Ik hoop dat u als minister van Financiën een gunstig advies zal geven. Het gaat immers over een groot aantal kinderen die zich in menonwaardige omstandigheden op ons grondgebied bevinden.*

*Wij blijven er, samen met onze gemeenschapssenatoren, op toezien dat het samenwerkingsakkoord zo snel mogelijk kan worden afgesloten.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – *Is de minister van Justitie bevoegd voor het afsluiten van het samenwerkingsakkoord? Heeft minister Verwilghen dat initiatief genomen?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Het kabinet van Justitie volgt de discussies van nabij. Ik weet niet zeker of minister Verwilghen bevoegd is, maar ik denk het wel.*

**Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister van Justitie over «de juridische bijstand» (nr. 2-1264)**

**De voorzitter.** – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *De wet van 23 november 1998 betreffende de juridische bijstand, die op 1 september 1999 van kracht is geworden, bevorderde de toegang van de minstbesteden tot de justitie. Het blijkt echter dat er problemen zijn met de subsidies die de Staat toekent voor de vergoeding van de advocaten die in dat kader werken.*

*In de regeringsverklaring van 1999 staat nochtans dat Justitie een menselijke openbare dienst moet zijn, toegankelijk voor iedereen, en dat het budget voor de juridische bijstand moet worden verhoogd.*

*Ondanks de jaarlijkse verhogingen is dat budget echter ontoereikend omdat er steeds meer dossiers komen waarvoor juridische bijstand werd toegezegd. Dat heeft tot gevolg dat de vergoeding voor de advocaten die deze bijstand verlenen alsmäär kleiner wordt en dat het systeem irrelevant dreigt te worden.*

*Het blijkt ook dat de plafonds die worden gehanteerd om juridische bijstand te kunnen genieten, te laag zijn zodat er slechts een deel van de behoeftige rechtzoekenden aanspraak kan op maken.*

*De rechtsbijstand is nochtans een noodzakelijke factor in de armoedebestrijding en de bijstand aan personen in nood. Wij moeten er als parlementsleden en democraten voor zorgen dat sommige burgers op dat vlak niet gediscrimineerd worden.*

*Kan de minister van Justitie ons zeggen op welke manier hij al gereageerd heeft op de actie van de advocaten van 25 februari 2003 om het plafond voor het verlenen van juridische bijstand te verlagen en de budgettaire enveloppe te*

de bonnes conditions.

**Mme Marie-José Laloy (PS).** – En ce qui concerne la première étape, j'ose espérer, qu'en votre qualité de ministre des Finances, vous aurez à cœur de donner un avis favorable à ce projet. Ce projet concerne effectivement un nombre impressionnant d'enfants qui se trouvent sur notre territoire dans des conditions qui ne sont pas dignes.

Nous ne manquerons évidemment pas d'être attentifs, avec la collaboration de nos sénateurs de communauté, à ce que l'accord de coopération puisse être conclu dans les meilleurs délais.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Le ministre de la Justice est-il compétent pour mener les discussions en vue de la conclusion de l'accord de coopération ? Est-ce M. Verwilghen qui a pris cette initiative ?

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Comme je l'ai précisé, le Cabinet de la Justice suit les discussions de très près. Je ne puis cependant vous dire avec certitude si la négociation relève des compétences de M. Verwilghen, mais je le crois.

**Question orale de M. Paul Galand au ministre de la Justice sur «l'aide juridique» (n° 2-1264)**

**M. le président.** – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Paul Galand (ECOLO).** – La loi du 23 novembre 1998 relative à l'aide juridique, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1999, a certainement constitué une avancée quant à l'accès des plus démunis à la justice. Il semble toutefois que les subsides alloués par l'État pour indemniser les avocats intervenant dans le cadre de l'aide juridique posent problème.

Or, la déclaration gouvernementale de 1999 annonçait : « La Justice doit être un service public humain, accessible à tous. Dans ce but, le budget de l'aide légale devra être augmentée ».

Il faut cependant constater que si l'enveloppe budgétaire octroyée pour financer l'aide juridique s'accroît d'année en année, elle paraît insuffisante au vu du nombre de dossiers dans lesquels l'aide juridique a été accordée, nombre qui a considérablement augmenté, avec pour conséquence que les indemnités octroyées aux avocats pratiquant l'aide juridique est en constante diminution, faisant courir le risque de voir le système perdre de sa pertinence.

Il semble également que les plafonds pris en considération pour pouvoir bénéficier de l'aide juridique sont trop bas, de sorte que seule une partie des justiciables qui en ont besoin peut y prétendre.

Or, l'aide juridique se révèle souvent indispensable dans la lutte contre la pauvreté et l'aide aux personnes en situation de précarité. Il s'agit souvent pour nous, parlementaires et démocrates, de veiller à une égalité des citoyens devant l'accès à la justice.

À la lecture des déclarations formulées par le ministre Verwilghen à la suite de la manifestation des avocats de ce

verhogen?

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *De balies hebben mij vorige week een algemeen overzicht gegeven van de waarde van een punt. Daaruit blijkt dat een punt 18,57 euro waard is. In 2000-2001 was dat 21,14 euro tegen 22,77 euro in 1999-2000 en 20,50 euro in 1998-1999.*

*Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat de huidige budgetten met 25% gestegen zijn ten opzichte van 1998-1999. Ze werden opgetrokken van 18,5 miljoen euro naar meer dan 25,3 miljoen euro. Niemand, ook de advocaten niet, ontkent dat er in deze regeerperiode aanzienlijke budgettaire inspanningen zijn gedaan.*

*Ik moet echter toegeven dat uit de jongste cijfers blijkt dat het aantal dossiers voortdurend stijgt. Noch het departement Justitie, noch de balies kennen daarvan de precieze oorzaken. Het is nochtans noodzakelijk dat we die vinden.*

*Het lijkt mij dus nuttig daarover meer gegevens te verzamelen via de Commissies voor juridische bijstand en er een sociologische studie over te maken. Evenmin als we konden voorzien dat het aantal dossiers in 2001-2002 zo sterk zou stijgen, kunnen we voorspellen wat de toekomst zal brengen. Zal die stijgende tendens voortduren of hebben we de piek bereikt?*

*Als dat het aantal zaken blijft stijgen, zal de minister van Justitie vanzelfsprekend een verhoging van het budget vragen. Vandaar het belang van een degelijke studie.*

*Een uitbreiding van de voorwaarden tot het bekomen van tweedelijnsbijstand moet natuurlijk gepaard gaan met een aanzienlijke verhoging van het budget. We mogen echter niet uit het oog verliezen dat de huidige toename van het aantal zaken ook het gevolg kan zijn van de in het koninklijk besluit van 20 december 1999 vastgelegde uitbreiding van de toelatingscriteria.*

*De minister zal zich voor een eventuele verdere verhoging van het budget baseren op de resultaten van de studie over de oorzaken van de toename van het aantal dossiers.*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *De regering heeft ongetwijfeld een belangrijke inspanning gedaan. Het is niet de eerste keer dat als men iets doet, men geconfronteerd wordt met een nieuw probleem dat anders niet aan het licht zou zijn gekomen. Ik heb dus geen kritiek op de regering en ik ben het ermee eens dat de sociologische studie al onze aandacht verdient opdat we het door de regering begonnen werk zouden kunnen voortzetten.*

25 février 2003, pouvez-vous nous dire quelles seront les actions entreprises pour, d'une part, revoir à la hausse les plafonds pris en considération pour l'octroi de l'aide juridique et, d'autre part, augmenter l'enveloppe globale ?

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – En ce qui concerne la valeur du point pour l'année 2001-2002, les barreaux m'ont communiqué la semaine dernière un aperçu global. Il en ressort que la valeur d'un point a été fixée à 18,57 euros. À titre de comparaison, pour l'année 2000-2001, cette valeur s'élevait à 21,14 euros, pour 1999-2000, à 22,77 euros, pour 1998-1999, à 20,50 euros. Pour les années antérieures, ces valeurs sont exprimées en francs belges.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue que les budgets actuels, par rapport à l'année 1998-1999, ont augmenté de 25%, passant de 18.500.000 euros à plus de 25.300.000 euros. Personne, y compris les avocats, ne nie qu'au cours de la législature, d'importants efforts budgétaires ont été consentis.

Cependant, force est de constater sur la base des dernières données chiffrées communiquées que le nombre d'affaires est effectivement en hausse. Ni le département de la Justice ni les barreaux n'en connaissent les causes de manière précise. Il est pourtant nécessaire de les trouver.

Il me paraît dès lors utile d'obtenir de plus amples informations à cet égard par le biais des Commissions d'aide juridique et de faire procéder à une étude sociologique en la matière. Tout comme on n'a pas pu prévoir l'augmentation sensible du nombre d'affaires pour l'année 2001-2002, il n'est pas possible de faire des prévisions tout à fait fiables quant à l'avenir. Cette tendance à la hausse va-t-elle se poursuivre ou s'agit-il d'un pic ?

Il va de soi que le ministre de la Justice préconise une augmentation du budget en cas de hausse notable du nombre d'affaires, d'où l'importance de cette étude pour pouvoir évaluer l'évolution future de cette tendance.

Un élargissement des conditions d'accès à l'aide de deuxième ligne implique évidemment une augmentation sensible du budget mais nous ne devons pas hésiter à admettre que l'augmentation importante du nombre d'affaires observée actuellement peut également s'expliquer par l'élargissement des critères d'accès fixés dans l'arrêté royal du 20 décembre 1999.

En d'autres termes, des efforts importants ont déjà été accomplis au cours de cette législature puisque le budget a augmenté de 25%. L'examen des raisons de l'augmentation du nombre d'affaires est en cours. En fonction des résultats de cet examen, le ministre de la Justice proposera des augmentations de budget au cas où elles s'avèreraient nécessaires.

**M. Paul Galand (ECOLO).** – Le gouvernement a effectivement fourni un effort significatif. Ce n'est pas la première fois que celui qui consent l'effort se trouve face à une nouvelle difficulté parce que son action a été le révélateur d'une problématique qui ne pouvait se manifester autrement. Je ne critique donc pas le gouvernement et je suis d'accord qu'une étude approfondie de cette problématique sur le plan sociologique mérite toute notre attention pour que nous puissions poursuivre l'effort déjà entamé par le gouvernement.

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «het eventueel cassatieberoep in het proces tegen het Vlaams Blok» (nr. 2-1266)**

**De voorzitter.** – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Na de recente nederlaag in het politieke proces tegen het Vlaams Blok kondigt het Centrum-Leman aan dat de raad van bestuur op 4 maart zal beslissen of het Centrum het proces voortzet door het aantekenen van cassatieberoep.

Er bestaat een rechtstreekse band van het ambt van de eerste minister met de raad van bestuur van het Centrum, vermits een lid van zijn kabinet, meer in het bijzonder van de cel Beleidsvoorbereiding, ook lid is van de raad van bestuur van het Centrum.

Zal de ondergeschikte van de eerste minister stemmen voor of tegen het verder zetten van het politiek moordproces tegen het Vlaams Blok?

De stelling dat de raad van bestuur autonoom beslist is uiteraard geen antwoord, vermits de eerste minister zelf zijn ondergeschikte in deze raad heeft laten benoemen.

**De heer Charles Picqué,** minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Het eerste lid van artikel 3 van de wet van februari 1993 tot oprichting van vermeld Centrum bepaalt dat het Centrum in de uitoefening van zijn opdracht volkomen onafhankelijk is. Artikel 5 van het koninklijk besluit van februari 1993 tot vaststelling van het organieke statuut van het Centrum stipuleert dat het algemene beleid van dat Centrum bepaald wordt door de raad van bestuur in zijn geheel.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Het is al te gemakkelijk om een raad van bestuur samen te stellen waarvan acht leden rechtstreeks door politieke partijen worden aangeduid en één lid ook lid is van de cel Beleidsvoorbereiding van de diensten van de eerste minister, terwijl dit Centrum daarenboven is ingeschreven op de begroting van de eerste minister.

Alle partijen met afgevaardigden in de raad van bestuur verklaren voor de televisie dat ze de heksenjacht en de inquisitie willen stopzetten. Die partijen, die hun bloedhonden in de raad van beheer enkele jaren geleden niet konden tegenhouden, vinden dat het nu volstaat. Ik verwachtte dan ook dat de eerste minister zou meedelen dat ook zijn medewerker zich zou aansluiten bij de visie van de andere politici – vergeten we niet dat de betrokkenen geen gewone ambtenaren zijn, maar politiek benoemden – waarna de inquisitiepater eventueel zou kunnen terugkeren naar zijn klooster.

Ik had graag van de eerste minister vernomen dat ook hij stopt met de heksenjacht, maar ik stel vast dat hij zich verschuilt achter de pseudo- en irreële autonomie van het Centrum.

**Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «l'éventuel pourvoi en cassation dans le procès contre le Vlaams Blok» (n° 2-1266)**

**M. le président.** – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Après le récent échec du procès politique à l'encontre du Vlaams Blok, le Centre Lemman annonce que le conseil d'administration décidera le 4 mars si le Centre décide d'intenter un pourvoi en cassation.*

*Or il se trouve qu'un membre du cabinet du premier ministre est également membre du conseil d'administration du Centre.*

*Le subalterne du premier ministre votera-t-il pour ou contre la poursuite du procès politique à l'encontre du Vlaams Blok ?*

*Le premier ministre peut difficilement déclarer que le conseil d'administration décide en toute autonomie étant donné qu'il y a fait nommer un de ses subalternes.*

**M. Charles Picqué,** ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Selon l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 3 de la loi de février 1993 créant ce Centre, celui-ci exerce ses missions en toute indépendance. L'article 5 de l'arrêté royal fixant le statut organique du Centre stipule que la politique générale du Centre est déterminée par le conseil d'administration.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Il est un peu facile de constituer un conseil d'administration dont huit membres sont désignés directement par les partis politiques et dont un membre est également membre de la cellule de préparation de la politique des services du premier ministre, alors même que ce Centre est inscrit au budget du premier ministre.*

*Tous les partis représentés au conseil d'administration déclarent à la télévision qu'ils entendent mettre fin à la chasse aux sorcières et à l'inquisition. J'espérais que le premier ministre déclarerait que son collaborateur se conformerait également au point de vue des autres hommes politiques – n'oublions pas que les intéressés ne sont pas des fonctionnaires ordinaires mais des personnes ayant bénéficié de nominations politiques – après quoi le père inquisiteur pourrait éventuellement se retirer dans son couvent.*

*J'aurais aimé que le premier ministre me dise qu'il arrête aussi de faire la chasse aux sorcières mais je constate qu'il se retranche derrière la pseudo-autonomie du Centre.*



**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het lot van verwaarloosde dieren» (nr. 2-1263)**

*De voorzitter.* – Mevrouw Laloy, zou u mij het genoegen willen doen deze vraag in mijn plaats te stellen?

*Mevrouw Marie-José Laloy (PS).* – Natuurlijk, mijnheer de voorzitter.

*Ondanks de herhaalde vragen die in de loop van deze regeerperiode werden gesteld, heeft de regering nog altijd geen structurele oplossing gevonden voor het probleem van de verwaarloosde dieren.*

*Dat heeft onder meer geleid tot financiële moeilijkheden bij de vzw 'Les amis des chevaux du marais', een vereniging waarop heel wat parketten een beroep doen in geval van inbeslagneming. Minister Verwilghen noch mevrouw Aelvoet, die destijds bevoegd was voor dierenwelzijn, hebben het probleem opgelost.*

*De lijdensweg van de dieren op de 'ferme des Deux-Rys' te Manhay duurt nu al meer dan een jaar.*

*Tot nu toe heeft geen enkel lid van de regering geprobeerd om daar een einde aan te maken. Er zijn nochtans heel wat mogelijkheden: de overheid zou financiële hulp kunnen verlenen of de nodige infrastructuur ter beschikking kunnen stellen.*

*De toestand is uiteraard het meest schrijnend tijdens de winter.*

*Is uw kabinet op de hoogte van dit dossier? Zijn er maatregelen genomen om een einde te stellen aan deze erbarmelijke toestand?*

*De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.* – De vraag van de heer Happart verdient de grootste aandacht.

*Het welzijn van nutsdieren komt soms in gevaar wegens de groeiende onzekerheid in de landbouw.*

*De vroegere veterinaire diensten van het ministerie van Landbouw ressorteren thans onder het FAVV, dat controle uitoefent op het dierenwelzijn in de bedrijven die onder zijn bevoegdheid vallen en in het bijzonder in de landbouwbedrijven. Dat betekent niet dat het federale niveau verantwoordelijk is voor de economische problemen die vaak aan de basis liggen van de problematiek waarnaar in de vraag wordt verwezen. De bevoegdheid voor economische aangelegenheden ligt volledig bij de gewestregeringen.*

*Op basis van de huidige reglementering kan de federale administratie beslag laten leggen op dieren wanneer het dierenwelzijn in gevaar is. Het centrum van Kwatrecht staat in voor de tijdelijke opvang van de in beslag genomen dieren uit de beide landsgedeelten.*

*De dieren die door de parketten worden in beslag genomen, moeten worden opgevangen door de FOD Justitie. Ik raad de heer Happart aan het gedeelte van de vraag dat daarop*

**Question orale de M. Jean-Marie Happart au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le sort des animaux en péril» (n° 2-1263)**

*M. le président.* – Madame Laloy, auriez-vous l'extrême obligeance de poser cette question à ma place ?

*Mme Marie-José Laloy (PS).* – Bien entendu, monsieur le président.

Malgré plusieurs interpellations développées au cours de cette législature, le gouvernement n'a toujours pas, à l'heure actuelle, trouvé de solution structurelle au problème des animaux en péril.

Les difficultés financières de l'asbl « Les amis des chevaux du marais » sont l'une des conséquences de ce manque de réponse. Cette association, régulièrement appelée par les différents parquets en cas de saisie, doit faire face à des problèmes de trésorerie récurrents. Votre collègue Verwilghen a notamment été interpellé à ce sujet, de même, en son temps, que la ministre Aelvoet, qui, malgré ses compétences en matière de bien-être animal, n'a jamais apporté de réponse.

Aujourd'hui, à la « ferme des Deux-Rys », à Manhay, des bêtes endurent un calvaire depuis plus d'un an.

Malgré les interpellations, aucun membre du gouvernement fédéral n'a tenté de trouver une solution à cette problématique. Il existe pourtant plusieurs possibilités : des aides financières, par exemple, ou la mise à disposition d'infrastructures par les pouvoirs publics.

Le problème évoqué dans le cadre de cette question orale se pose évidemment de manière cruciale en cette période hivernale.

Votre département a-t-il été sensibilisé à ce dossier ? Des mesures ont-elles été prises pour mettre fin à cette situation déplorable ?

*M. Jef Tavernier,* ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – La question posée par l'honorable membre mérite effectivement une grande attention de la part de cette assemblée.

Il est vrai que le bien-être des animaux de rente est souvent mis en péril en raison de problèmes de précarité, de plus en plus fréquents dans le monde agricole.

Les anciens services vétérinaires du ministère de l'Agriculture sont actuellement repris au sein de l'AFSCA, qui est compétente pour le contrôle du bien-être animal au sein des exploitations des secteurs sous sa compétence et particulièrement au sein des exploitations agricoles. Cela ne signifie pas que le niveau fédéral est resté compétent pour les problèmes économiques, souvent à l'origine des problèmes auxquels vous faites allusion. Cette compétence économique est intégralement sous la compétence des gouvernements régionaux.

La réglementation actuelle permet aux fonctionnaires fédéraux compétents de faire procéder à la saisie d'animaux pour raisons de bien-être et il existe un accord avec le centre de Kwatrecht pour assurer l'hébergement d'urgence de ces

*betrekking heeft tot de minister van Justitie te richten.*

*Als het dierenwelzijn in het gedrang komt wegens financiële moeilijkheden in het landbouwbedrijf is het misschien beter een deel van de veestapel te verkopen en de opbrengst aan de griffie van de bevoegde rechtbank te storten. Die procedure, waarin de wet voorziet, zou vaker moeten worden gebruikt. Het geld zou vervolgens, mits akkoord van de bevoegde rechter, kunnen worden gebruikt om de rest van de veestapel te voeden of de overlevingskansen te verhogen. In elk geval kan door een vermindering van de veestapel worden belet dat de toestand nog verergert.*

*Bewonderenswaardige initiatieven zoals de vzw 'Les amis des chevaux du marais' van de heer Henri-Claude Vercruyssen mogen niet worden misbruikt door openbare diensten. Zo zou men het probleem alleen maar verschuiven ten koste van de gezondheid van de heer Vercruyssen. De logieskosten voor de dieren die bij hem zijn ondergebracht, moeten overigens zo vlug mogelijk aan de vzw worden betaald.*

*Toen de toestand in de 'ferme des Deux-Rys' te Manhay bekend werd, heeft mijn kabinet de bevoegde autoriteiten op het gemeentehuis bijeengeroepen. Mijn kabinet heeft ook de kabinetsverantwoordelijke van het Waalse ministerie van Landbouw uitgenodigd omdat hij bevoegd is voor het economische aspect van de zaak.*

*Op die vergadering heeft mijn kabinet de administratie opgedragen oplossingen te zoeken voor de administratieve problemen waarin de landbouwer is terechtgekomen. Alle op het bedrijf aanwezige dieren werden geregistreerd, de documenten werden in orde gebracht en teruggegeven aan de verantwoordelijke. Die kreeg de raad een aantal dieren te verkopen teneinde de economische toestand van zijn bedrijf te verbeteren en de overgebleven dieren beter te kunnen verzorgen.*

*Tegelijkertijd werd duidelijk gemaakt welke beleidsniveaus verantwoordelijk zijn bij dergelijke problemen.*

*Mijn diensten hebben onlangs vastgesteld dat het aantal dieren op het bedrijf niet is verminderd. Ik heb een omstandig verslag gevraagd. Indien nodig zullen er drastische maatregelen worden genomen, zonder daarbij de waardigheid van de bedrijfsleider en van zijn familie uit het oog te verliezen.*

*Met het akkoord tussen de federale diensten en het centrum van Kwatrecht wordt tegemoetgekomen aan uw tweede voorstel om noodgevallen op te lossen. Een langdurige opvang van de dieren is echter geen structurele oplossing voor het probleem.*

*Om op middellange termijn tot resultaten te komen, moeten we ervoor zorgen dat de onzekerheid in de landbouwsector wordt aangepakt en dat landbouwers in moeilijkheden een beroep kunnen doen op psychologische en technische steun. De initiatieven die op dat vlak bestaan, moeten worden uitgebreid. Hoewel dergelijke initiatieven tot de bevoegdheid van de gewesten behoren, ben ik bereid medewerkers van mijn kabinet of van mijn administratie af te vaardigen om deel te nemen aan de besprekingen die de gewestelijke overheid over deze materie organiseert.*

animaux saisis, qu'ils proviennent du nord ou du sud du pays.

Pour les animaux saisis à l'initiative des parquets, la responsabilité de cet hébergement revient au SPF Justice. Je vous recommande de poser cette partie de la question à mon collègue en charge de ce département.

Il y a lieu de se demander si la meilleure solution, en cas de problèmes de bien-être animal liés à la précarité de leurs détenteurs, ne serait pas la vente partielle du cheptel et le dépôt au greffe du tribunal compétent de l'argent ainsi récupéré. Cette procédure, prévue dans notre législation, devrait probablement être utilisée plus souvent. Cet argent pourrait ensuite, avec l'accord du juge compétent, permettre au responsable des animaux de nourrir le reste de son cheptel ou l'aider à améliorer ses conditions de survie. En tout état de cause, la réduction du cheptel permettrait de ne pas aggraver le problème.

Des initiatives privées très louables comme celle de M. Henri-Claude Vercruyssen, responsable de l'asbl « Les amis des chevaux du marais », ne devraient pas être utilisées abusivement par les services publics car cela ne fait que reporter le problème au détriment même de la santé de ce volontaire dévoué au bien-être des animaux. De plus, il est exact que les frais d'hébergement de ces animaux placés sous sa surveillance devraient être remboursés dans les meilleurs délais à cette asbl.

Lorsque la situation de la ferme des Deux-Rys à Manhay a été portée à la connaissance de mon cabinet, celui-ci a pris l'initiative de réunir les différentes autorités compétentes à l'administration communale. Mon cabinet a souhaité la participation du cabinet du ministre wallon de l'Agriculture car les compétences économiques relèvent totalement de son département.

Lors de cette réunion, mon cabinet a donné mission à mon administration de trouver des solutions aux problèmes administratifs dans lesquels l'agriculteur s'était laissé enfoncer. Tous les animaux présents ont été identifiés et tous les documents ainsi remis en ordre ont été restitués au responsable. Il a été conseillé à ce dernier de vendre les animaux qu'il pouvait négocier, afin d'améliorer la situation économique de son exploitation et partant, le bien-être des animaux qu'il conserverait.

Cette réunion a aussi permis de clarifier les responsabilités des différents niveaux de pouvoir dans ce genre de problèmes aussi spécifiques que pénibles.

Mes services ont récemment pu constater que le nombre d'animaux présents n'avait pas diminué. J'ai demandé un rapport circonstancié à ce sujet ; des mesures plus radicales pourraient être prises si nécessaire, tout en restant attentif au respect de la dignité de l'exploitant et de sa famille.

Vous évoquez des solutions possibles, comme la mise à disposition de moyens financiers, mais ceux-ci relèvent de la compétence exclusive des régions pour les matières économiques.

L'accord conclu entre le fédéral et le centre de Kwatrecht répond à votre deuxième proposition de solution, en tout cas, pour résoudre à court terme les situations d'urgence, l'entretien à plus long terme de ces animaux ne permettant

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (Stuk 2-1440)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – De heer de Clippele verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2242/1.)*

– De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 2-1427) (Evocatieprocedure)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Mevrouw Willame-Boonen verwijst naar

pas de dégager de solution structurelle au problème de base.

Une autre piste qui me semble plus efficace à moyen terme serait de prévenir les situations de précarité au sein du monde agricole et d'assurer un soutien psychologique et technique aux agriculteurs en difficulté. Des initiatives existent en ce sens ; elles me semblent devoir être soutenues. Bien que ce type d'action soit également de compétence régionale, je suis disposé à associer des collaborateurs de mon cabinet ou de mon administration aux discussions qui seraient entamées par les pouvoirs régionaux à ce sujet.

J'espère que ces quelques précisions et réflexions sont de nature à répondre à votre légitime préoccupation.

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (Doc. 2-1440)

### Discussion générale

**M. le président.** – M. de Clippele se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2242/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> à 4 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 2-1427) (Procédure d'évocation)

### Discussion générale

**M. le président.** – Mme Willame-Boonen se réfère à son

haar schriftelijk verslag.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Hoewel men soms beweert dat het onmogelijk is instellingen op een succesvolle manier van het ene naar het andere land over te plaatsen, bewijst de invoering van het in oorsprong Scandinavische instituut van de ombudsmannen in ons land voldoende het tegendeel. De ombudsmannen spelen een belangrijke rol in de preventieve rechtsbescherming van de burger en hebben de mogelijkheid om in te grijpen op momenten dat er strikt genomen geen sprake is van een rechtsgeschil maar waar onaangename situaties dreigen te escaleren en de werking van de overheidsdiensten belemmeren.

Het ontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 dat we nu bespreken, is een noodzakelijk element voor het waarborgen van de continue dienstverlening door de federale ombudsmannen en verdient bijgevolg onze steun. Des te meer omdat door ons amendement ook de technische kwaliteit van het ontwerp werd verbeterd. Het kan daarbij zeker geen kwaad nog eens te wijzen op het feit dat deze verbeteringen enkel mogelijk zijn geworden door het bestaan van de evocatieprocedure en het bicamerale stelsel.

Is het dossier van de ombudsmannen nu afgesloten, aangezien we wellicht in grote eensgezindheid onze instemming met het ontwerp zullen betuigen? Voor ons niet. Het blijft noodzakelijk om op zoek te gaan naar mogelijke verbeteringen van het stelsel van de ombudsmannen. Het ontwerp heeft immers enkel betrekking op de goede interne werking van de ombudsdiensten, terwijl met geen woord wordt gerept over de resultaten die het college van ombudsmannen heeft bereikt voor de mensen zelf. In dit licht kan de vraag worden gesteld of de federale ombudsmannen zelf wel van mening zijn hun taak naar behoren te kunnen vervullen. Soms lijkt het er immers op dat het bestaan van hun diensten bij sommige federale overheidsdiensten de indruk doet ontstaan dat ze zelf niet langer verantwoordelijk zijn voor een mensvriendelijke werking, omdat de ombudsman zich daarmee maar moet bezighouden.

Anderzijds moeten we ook vaststellen dat de regel dat ombudsmannen enkel kunnen optreden wanneer er geen andere procedure loopt, ongewenste neveneffecten heeft. Ook een slecht werkende interne procedure kan immers leiden tot het optreden van het college van ombudsmannen, zodat er uiteindelijk niets in huis komt van waarborgen voor een efficiënte en mensvriendelijke dienstverlening. We beseffen met andere woorden dat dit ontwerp een beginpunt en geen eindpunt is in de discussie over de ombudsdiensten.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 2-1427/4.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

rapport écrit.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Les médiateurs jouent un rôle important dans la protection juridique préventive du citoyen. Ils ont la faculté d'intervenir à des moments où il n'est pas véritablement question d'un litige juridique mais où on risque une escalade et une entrave des services publics.*

*Le projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux est un élément indispensable qui garantit que ces médiateurs pourront intervenir en permanence. Il mérite donc notre soutien, d'autant plus que notre amendement améliore la qualité technique du projet. Rappelons que ces améliorations n'auraient pas été possibles sans la procédure d'évocation et le système bicaméral.*

*Le dossier des médiateurs n'est pourtant pas clôturé à nos yeux car nous devons encore tâcher d'y apporter d'éventuelles améliorations. Le projet se rapporte en effet uniquement au bon fonctionnement interne des services de médiation, tandis qu'on ne dit mot des résultats atteints par le collège des médiateurs. À cet égard, on peut se demander si les médiateurs fédéraux estiment eux-mêmes être en mesure d'accomplir correctement leur tâche. Il semble en effet parfois que l'existence de ces services donne l'impression à certains services publics fédéraux que c'est non plus eux mais le médiateur qui doit s'occuper du fonctionnement humain de l'administration.*

*D'autre part, nous devons constater que la règle selon laquelle les médiateurs ne peuvent intervenir que si aucune autre procédure n'est en cours a des effets néfastes. Une mauvaise procédure interne peut en effet également mener à l'intervention du collège des médiateurs, de sorte qu'en fin de compte les garanties de services efficaces et humains restent lettre morte. Ce projet est donc un point de départ et non un point final dans le débat sur les médiateurs.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

(Pour le texte amendé par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 2-1427/4.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

**Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479) (Evocatieprocedure)**

**Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1480)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

Het woord is aan de heer Roelants du Vivier voor een mondeling verslag.

*De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur.* – De regering heeft het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de informatiemaatschappij op 25 oktober 2002 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers ingediend. De Kamer heeft dit ontwerp en het wetsontwerp betreffende bepaalde diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet op 13 februari 2003 in plenaire vergadering goedgekeurd en op 14 februari aan de Senaat overgezonden. De Senaat heeft het eerste ontwerp op 14 februari 2003 geëvoceerd. De onderzoekstermijn bedroeg 60 dagen.

*De commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft beide ontwerpen op 26 februari 2003 besproken. In zijn inleidende uiteenzetting onderstreepte de minister van Economie dat het wetsontwerp strekt tot omzetting van Richtlijn 2000/31/EG van 8 juni 2000 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij.*

*De minister geeft aan dat een specifieke wetgeving voor de elektronische handel niet betekent dat voor dat soort van handel een aparte regeling wordt ingesteld. Het is dus geenszins de bedoeling enige discriminatie tegenover de traditionele handel te laten ontstaan. Met dit wetsontwerp wordt alleen voorzien in een 'horizontale regeling', om beter rekening te kunnen houden met de kenmerken van de elektronische handel, met name in het raam van de Europese interne markt. De technologische evoluties in de communicatiesector worden aan de hand van dit wetsontwerp coherent en duidelijk opgenomen in het Belgisch recht. Zo zijn de bepalingen inzake de consumentenbescherming vergelijkbaar met wat de wet op de handelspraktijken terzake stelt; de bepalingen uit die wet blijven overigens onverkort van kracht voor de in België gevestigde dienstverleners.*

*Het is geen detail dat de rechten van de afnemers van de diensten van de informatiemaatschappij – ondernemers én consumenten – worden beschermd. De elektronische handel kent in België een minder gestage opgang dan in sommige andere Europese landen. Op zich hoeven we ons daar geen zorgen over te maken; die achterstand kan ten dele worden verklaard door een fijnmazig commercieel netwerk dat het hele Belgische grondgebied bestrijkt en misschien ook door een andere mentaliteit dan in de landen benoorden België.*

**Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479) (Procédure d'évocation)**

**Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1480)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

La parole est à M. Roelants du Vivier pour un rapport oral.

**M. François Roelants du Vivier (MR), rapporteur.** – Le projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information a été déposé par le gouvernement à la Chambre des représentants le 25 octobre 2002. Ce projet et le projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, visés à l'article 77 de la Constitution, ont été adoptés en séance plénière de la Chambre des représentants le 13 février 2003 et transmis au Sénat le 14 février 2003. Le premier projet a été évoqué par le Sénat le 14 février 2003. Le délai d'examen est de 60 jours.

Les deux projets ont été discutés en commission des Finances et des Affaires économiques le 26 février 2003. Dans son exposé introductif, le ministre de l'Économie a précisé que le projet de loi numéro 2-1479/1 vise à transposer la directive européenne 2000/31/CE du 8 juin 2000, sur le commerce électronique, relative à certains aspects juridiques de la société de l'information.

Le ministre a souligné qu'une législation spécifique pour le commerce électronique ne signifiait pas un régime différent pour ce commerce. Il ne s'agit pas de créer une quelconque discrimination par rapport au commerce traditionnel mais bien d'envisager simplement un texte horizontal visant à mieux tenir compte des réalités du commerce électronique, notamment dans le cadre du marché intérieur européen. Le ministre a souligné que le projet de loi intègre de façon cohérente et claire les évolutions technologiques en matière de communication dans le dispositif législatif belge. À titre d'exemple, les dispositions relatives à la protection des consommateurs sont comparables aux dispositions de la loi sur les pratiques du commerce, par ailleurs toujours applicables aux prestataires établis en Belgique.

Cette protection des droits des destinataires des services de la société de l'information, qu'ils soient entrepreneurs ou consommateurs, n'est pas un exemple anecdotique. Le ministre souligne en effet que le commerce électronique se développe moins rapidement en Belgique que chez certains de nos partenaires européens. Même s'il n'y a pas lieu de s'en alarmer, les raisons de ce retard s'expliquent en partie par un excellent réseau commercial réparti sur l'ensemble du territoire et peut-être aussi par une différence de mentalité par rapport à nos voisins nordiques, la raison principale étant sans conteste le manque de confiance des consommateurs dans les

*Toch is de hoofreden van die achterstand ongetwijfeld het feit dat de consumenten weinig vertrouwen hebben in de nieuwe technologieën.*

*De consumenten staan soms huiverachtig om op het internet goederen of diensten aan te schaffen. Die terughoudendheid kan worden verklaard door de beperkte transparantie omtrent de identiteit van de dienstverlener, de kenmerken van het product, de eventuele bijkomende kosten, de bevoegde rechtbank zo er een geschil rijst enzovoort. Dat wantrouwen heeft ook nog een andere grond: het ontbreken van een juridisch kader dat is afgestemd op dat soort van handel. Het wetsontwerp strekt er dus zeker toe bepaalde aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij te regelen, ongeacht of die diensten zijn bestemd voor een consument of een professional, en ongeacht of die diensten al dan niet gratis worden geleverd. Het is de bedoeling een duidelijk juridisch kader in te stellen, dat de veiligheid van de dienstverlening kan garanderen en het vertrouwen van de consument kan opkrikken. De goedkeuring van deze tekst kan een aanzet zijn om de elektronische handel in België ruimer ingang te doen vinden.*

*De minister lichtte de krachtlijnen van het wetsontwerp toe. Het bekrachtigt in de eerste plaats het principe gesteld door de richtlijn dat de diensten van de informatiemaatschappij die geleverd worden door een dienstverlener onderworpen zijn aan het recht van het land waar deze dienstverlener gevestigd is. Het is dus het recht van de dienstverlener dat van toepassing is op zijn activiteiten.*

*Het ontwerp biedt een aanvullende bescherming op de reeds bestaande wettelijke en reglementaire bepalingen onder meer inzake consumentenbescherming. De minister wijst erop dat wat de contractuele verplichtingen in de overeenkomsten afgesloten met de consumenten betreft, de conventie van Rome van 19 juni 1980 volledig van toepassing blijft in het kader van de elektronische handel.*

*Voorts legt het wetsontwerp de dienstverleners verplichtingen op inzake informatie en doorzichtigheid. Zo is er bijvoorbeeld de verplichte mededeling van het geografische adres van de verkoper, de personalia van een contactpersoon en de prijs. De bedoeling daarvan is de informatie en bescherming te verzekeren van de afnemer van een dienst van de informatiemaatschappij en heel in het bijzonder de consument.*

*In dat verband wordt met het wetsontwerp een stelsel met twee snelheden ingevoerd: sommige bepalingen zijn dwingend in de betrekkingen met een consument, maar aanvullend tussen beroepsmensen, wat voor meer soepelheid zorgt in de betrekkingen tussen de beroepsmensen. Ten einde de bescherming van de consument nog te versterken stipuleert het wetsontwerp in dat verband dat de dienstverlener tegenover de consumenten dient aan te tonen dat hij de verplichtingen die deze wet hem oplegt is nagekomen.*

*Een van de grote problemen was de verzoening van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de consumenten met de bevordering van de elektronische handel. Het wetsontwerp bevat een regeling voor de spamming, een techniek die erin bestaat aan talrijke internetgebruikers ongevraagd boodschappen te sturen. De inhoud van die boodschappen varieert: het kan om reclame gaan, maar het*

nouvelles technologies.

Les consommateurs hésitent bien souvent à acheter des biens ou des services via internet en raison, notamment, du manque de transparence concernant l'identité du prestataire, les caractéristiques du produit, les frais supplémentaires éventuels et la juridiction compétente en cas de litige. L'absence d'un cadre juridique adapté à ce type de commerce participe donc clairement à ce manque de confiance. Selon le ministre, le projet qui est soumis au Sénat vise donc clairement à régler certains aspects des services de la société de l'information, qu'ils soient fournis à un consommateur ou à un professionnel, gratuitement ou à titre onéreux. L'objectif est donc de créer un cadre juridique clair, susceptible de garantir la sécurité et de renforcer la confiance des utilisateurs. L'adoption de ce texte permettra de stimuler la croissance du commerce électronique en Belgique.

Le ministre a précisé les lignes de force du projet de loi. Tout d'abord, il consacre le principe posé par la directive en vertu de laquelle les services de la société de l'information fournis par un prestataire sont soumis au droit du pays d'établissement de ce dernier. C'est donc le droit du prestataire qui s'appliquera à ses activités.

Toutefois, le projet complète le niveau de protection assuré par les dispositions légales et réglementaires existantes, notamment en matière de protection des consommateurs. En matière d'obligations contractuelles dans les contrats conclus avec des consommateurs, la Convention de Rome du 19 juin 1980 reste parfaitement applicable dans le cadre du contexte électronique.

Ensuite, le projet de loi impose aux prestataires de services des obligations en matière d'information et de transparence. Il impose, par exemple, la communication de l'adresse géographique du vendeur, les coordonnées d'une personne de contact et du prix. L'objectif est d'informer et de protéger le destinataire de services de la société de l'information, et tout particulièrement le consommateur.

À cet égard, le projet de loi établit un régime à deux vitesses : certaines dispositions sont impératives dans les relations avec un consommateur, mais supplétives entre professionnels, ce qui introduit plus de souplesse pour leurs relations. En outre, afin de renforcer la protection accordée au consommateur, le projet de loi prévoit qu'il incombe au prestataire de prouver qu'il a exécuté les obligations que la présente loi lui impose à l'égard des consommateurs.

La conciliation entre, d'une part, la protection de la vie privée des consommateurs et, d'autre part, la promotion du commerce électronique constituait un des grands problèmes à résoudre. Le présent projet prévoit un encadrement de la question de l'envoi des publicités non sollicitées et du *spamming* technique consistant à envoyer des messages non sollicités à un grand nombre d'utilisateurs d'Internet. Le contenu de ces messages peut varier : il peut s'agir de publicités commerciales, de messages politiques ou autres. En effet, ce type de publicité encombre les boîtes aux lettres électroniques et est susceptible de perturber le fonctionnement du réseau.

La directive laissait le choix aux États membres d'autoriser – ou non – l'envoi de communications commerciales non sollicitées, c'est-à-dire le choix entre le système *opt-in* ou *opt-*

kunnen ook politieke of andere boodschappen zijn.

*Hoewel de richtlijn de lidstaten de keuze liet om het sturen van ongevraagde commerciële communicatie al dan niet te verbieden – de opt-in of de opt-out –, wordt het vraagstuk uiteindelijk opgelost door de goedkeuring van de Europese Richtlijn 2002/58/EG betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de sector elektronische communicatie.*

*Volgens die nieuwe tekst is elektronische post voor directe prospectie in principe alleen mogelijk met de voorafgaande toestemming van de geadresseerden. Er kan van die regel worden afgeweken indien de geadresseerden klanten zijn en als aan strikte voorwaarden wordt voldaan, de zogenaamde soft opt-in. Het komt de Koning toe de toepassingsvoorwaarden voor die afwijking af te bakenen. Daarenboven verplicht het wetsontwerp – op het stuk van reclame en dus ook spamming – de dienstverlener de geadresseerde te informeren over het feit dat het om een reclameboodschap gaat, alsook over de identiteit van de adverteerder.*

*Voor de juristen bevat het wetsontwerp ten slotte een aantal meer revolutionaire bepalingen, die de mogelijkheid bieden contracten te sluiten langs elektronische weg. Een papieren versie is derhalve niet meer vereist om het bestaan van een contract te bewijzen. Toch zijn er een paar uitzonderingen op die regel, zoals de contracten die onder het familierecht of het erfrecht vallen.*

*Een aantal bepalingen regelt tevens het vraagstuk van de aansprakelijkheid van dienstverleners die als tussenpersoon optreden; de diensten die toegang tot een communicatienetwerk verschaffen, de host-diensten enzovoort. Die bepalingen beogen in het algemeen de afwezigheid van een aan de tussenpersonen opgelegde algemene toezichtverplichting, die echter wordt aangevuld met een verplichting tot samenwerking met de bevoegde overheidsinstanties zodra deze laatste overtredingen vaststellen.*

*Het wetsontwerp creëert overigens een voor de elektronische handel specifieke vordering tot staking. Die vordering doet geen afbreuk aan de bestaande vorderingen en is een overname van de vordering als bepaald bij de wet op de handelspraktijken. De vordering maakt een snellere behandeling van de overtredingen mogelijk.*

*Het wetsontwerp voorziet eveneens in strafsancties en in een waarschuwingsprocedure, en verleent de daarvoor aangestelde ambtenaren de bevoegdheid misdrijven op te sporen en vast te stellen. Dat zijn de klassieke instrumenten waarin werd voorzien in het kader van de wetten met een economisch karakter.*

*De minister besluit dat een keuze moet worden gemaakt tussen opt-in en opt-out. België is terzake een voorloper omdat het reeds de voorkeur gaf aan het opt-in-systeem alvorens de Europese commissie zich hiervoor uitsprak.*

*Tijdens de algemene bespreking merkt de heer Steverlynck op dat de omzetting reeds meer dan een jaar vertraging heeft opgelopen. Inhoudelijk blijft de omzetting trouw aan de richtlijn, wat de rechtszekerheid voor de consument ten goede komt.*

*out. La question a finalement trouvé une issue dans le cadre de l'adoption de la directive européenne 2002/58/CE concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des communications électroniques.*

*En substance, dans son principe, ce nouveau texte ne permet l'utilisation de courriers électroniques à des fins de prospection directe que si elle vise des destinataires qui ont donné leur consentement préalable. Des dérogations à ce principe sont possibles si les destinataires sont des clients fidélisés et si des conditions strictes sont remplies : il s'agit du système du *soft opt-in*. Il appartiendra au Roi de baliser les conditions de fonctionnement de cette dérogation. Par ailleurs, en matière de publicité, et donc aussi en ce qui concerne le *spamming*, le projet de loi oblige le prestataire à informer le destinataire du caractère publicitaire du message et de l'identité de l'annonceur.*

*Enfin, le projet contient des dispositions plus révolutionnaires pour les juristes, à savoir celles qui rendent possible la conclusion de contrats par voie électronique. Une version papier du contrat ne sera donc plus obligatoire pour prouver l'existence d'un contrat. Quelques exceptions sont cependant prévues à cette règle : elles ont trait, par exemple, au droit de la famille ou au droit des successions.*

*Certaines dispositions règlent aussi la question de la responsabilité des intermédiaires : les fournisseurs d'accès, les hébergeurs de sites... Elles visent généralement l'absence d'obligation générale de surveillance à charge des intermédiaires, avec toutefois une obligation de collaboration avec les autorités publiques compétentes dès lors qu'elles auraient connaissance d'infractions.*

*En outre, le projet de loi crée une action en cessation spécifique au commerce électronique. Cette action ne porte pas atteinte aux actions existantes et est calquée sur celle prévue dans la loi sur les pratiques du commerce de 1991. Elle permettra un traitement plus rapide des infractions.*

*Le projet prévoit également des sanctions pénales et une procédure d'avertissement et octroie une compétence de recherche et de constatation des infractions aux fonctionnaires commissionnés à cet effet. Ce sont là les instruments classiques prévus dans le cadre des législations à caractère économique.*

*Le ministre estime qu'il convient de choisir entre le système *opt-in* ou *opt-out*. La Belgique était en quelque sorte précurseur en la matière parce qu'elle privilégiait déjà le système *opt-in* avant que la Commission européenne ne penche en faveur de cette formule.*

*Lors de la discussion générale, M. Steverlynck estime que la transposition de la directive a encouru un retard considérable. Cette transposition devait en fait intervenir au début de l'année dernière. L'orateur fait toutefois observer que, sur le plan du contenu, la transposition est fidèle à la directive, ce qui renforce la sécurité juridique pour le consommateur.*

*Le membre est favorable à la formule *opt-in* et à l'interdiction du *spamming*, conformément à l'article 14, §1, premier alinéa du projet de loi. Il se dit cependant préoccupé par les dérogations que le Roi peut prévoir conformément à l'article 14, §1, deuxième alinéa du projet de loi. Celles-ci*

*De heer Steverlynck is voorstander van de opt-in-formule en een verbod op spamming conform artikel 14, §1, eerste lid van het wetsontwerp. Wel maakt hij zich zorgen over de uitzonderingen waarin de Koning krachtens het tweede lid van dit artikel kan voorzien. Die dreigen het verbod te ondermijnen. Om die reden wenst hij dat de draagwijdte van de delegatie aan de Koning wordt gepreciseerd. Hij vraagt zich af of de waarborgen in artikel 14, §2, van het ontwerp wel voldoende zijn om de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te garanderen, gelet op het feit dat de Koning in uitzonderingen kan voorzien.*

*De minister antwoordt dat spamming het belangrijkste probleem is dat in het wetsontwerp wordt aangepakt. Het principe van de instemming voor het versturen van niet-geadresseerde reclame werd versoepeld voor trouwe klanten die hun e-mailadres hebben meegegeeld. Ze beschikken wel over de mogelijkheid om zich in te schrijven op een verzetslijst als er sprake is van misbruik vanwege de dienstverleners.*

*De heer Steverlynck vindt dat de minister geen antwoord geeft met betrekking tot de draagwijdte van de uitzonderingen. Hij onderstreept dat het ontwerp krachtens artikel 3, 4°, a), niet van toepassing is op de activiteiten van notarissen, voor zover die een direct specifiek verband met de uitoefening van de publieke taken inhouden. Volgens hem vloeien de verschillende opdrachten van de notarissen, waaronder het consult en de uitoefening van de publieke taken, door elkaar. Hij wenst dan ook dat die opdrachten bedoeld in het wetsontwerp duidelijk worden omschreven.*

*De heer Steverlynck verwijst naar artikel 28 van het wetsontwerp dat artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek aanvult met een tweede lid dat voorziet in de opstelling van een elektronische authentieke akte. Binnen de Federatie van notarissen wordt al twee jaar over deze belangrijke bepaling gediscussieerd. Spreker zegt verbaasd te zijn dat deze bepaling in het wetsontwerp is opgenomen aangezien er geen rechtstreeks verband is met de elektronische handel. Hij vraagt zich af of hierover voldoende overleg is gepleegd met de betrokken beroeps categorieën.*

*De heer Steverlynck onderstreept dat volgens artikel 28, tweede lid, van het wetsontwerp de Koning de voorwaarden vastlegt voor de opmaak en de bewaring van een authentieke akte, bij een in de Ministerraad overlegd besluit. Hij wenst dat die voorwaarden worden gepreciseerd.*

*Spreker verwijst naar artikel 2 van wetsontwerp 2-1480/1. Hierin wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om de modaliteiten vast te stellen volgens dewelke de overheden het vrije verkeer van de diensten van de informatiemaatschappij kunnen beperken. Spreker vindt dat deze delegatie te ver gaat. Hij vraagt zich af of deze bepaling verzoenbaar is met artikel 21, §1, tweede lid, van wetsontwerp 2-1479/1 dat voorziet in een wettelijke toezichtverplichting die de bevoegde gerechtelijke instanties kunnen opleggen aan de diensten van de informatiemaatschappij. De minister antwoordt dat de minister van Justitie bevoegd is inzake het burgerlijk recht.*

*De heer Steverlynck wenst dat de minister van Justitie de draagwijdte van artikel 28 toelicht. Spreker kan zich vinden in het compromis van de voorzitter van de commissie die voorstelt dat de minister of zijn vertegenwoordiger tijdens de*

*risquent de miner cette interdiction. C'est pourquoi il souhaite que la portée de la délégation au Roi soit précisée. Le membre demande si les garanties prévues par l'article 14, §2 du projet de loi sont suffisantes pour assurer la protection de la vie privée, vu le fait que le Roi peut autoriser des dérogations.*

*Le ministre répond que la problématique la plus importante abordée par le projet de loi concerne la spamming. Le principe du consentement pour l'envoi de publicité non sollicitée a été assoupli pour les clients fidélisés ayant transmis leurs coordonnées relatives au courrier électronique. Ils auront toutefois la possibilité de s'inscrire sur une liste d'opposition en cas d'abus de la part des prestataires.*

*M. Steverlynck estime que la réponse du ministre n'explique pas la portée des dérogations. Il souligne que conformément à l'article 3, 4°, a), ce projet de loi n'est pas applicable aux activités des notaires, dans la mesure où ils ont une participation directe et spécifique à l'exercice de l'autorité publique. Il estime que les différentes missions du notaire, en l'occurrence la consultation et l'exercice de fonctions publiques, sont entremêlées. Il souhaite dès lors que les missions du notaire, visées par ce projet de loi, soient bien précisées.*

*M. Steverlynck se réfère à l'article 28 du projet de loi qui complète l'article 1317 du code civil par un deuxième alinéa prévoyant la possibilité de dresser un acte authentique électronique. Il s'agit d'une disposition importante qui, depuis deux ans déjà, fait l'objet de discussions avec la Fédération des notaires. Le membre se dit assez surpris par l'insertion de cette disposition dans le projet de loi alors qu'elle ne présente aucun lien direct avec le commerce électronique. Dès lors, il se demande si l'insertion de cette disposition a suffisamment fait l'objet d'une discussion avec toutes les catégories de personnes concernées.*

*M. Steverlynck souligne que, conformément à l'article 28, deuxième alinéa du projet de loi, le Roi fixe les conditions pour la rédaction et la conservation d'un acte authentique. En l'occurrence, celles-ci font l'objet d'un arrêté délibéré en conseil des ministres. Il souhaite que ces conditions soient précisées.*

*L'orateur se réfère à l'article 2 du projet de loi n° 2-1480/1. Celui-ci prévoit une délégation au Roi pour fixer les modalités selon lesquelles les autorités peuvent restreindre la libre circulation des services de la société de l'information. L'orateur estime que cette délégation revêt un caractère excessif. Il se demande si cette disposition est compatible avec l'article 21, §1<sup>er</sup>, deuxième alinéa du projet de loi n° 2-1479/1 qui prévoit une obligation de surveillance légale qui peut être imposée par les autorités judiciaires sur la libre circulation des services de la société de l'information. Le ministre répond que le ministre de la Justice est compétent en matière de droit civil.*

*M. Steverlynck souhaite que le ministre de la Justice précise la portée de l'article 28 de ce projet de loi. L'orateur peut toutefois marquer son accord sur le compromis proposé par le président qui suggère que le ministre ou son représentant donne des précisions sur l'article 28 pendant la séance plénière du 27 février 2003.*

*M. Monfils approuve le texte de l'article 7 mais émet des réserves quant au contenu de l'exposé des motifs de cet*



*plenaire vergadering van 27 februari 2003 toelichting geeft over artikel 28.*

*De heer Monfils keurt artikel 7 goed, maar heeft wel enkele bedenkingen bij de memorie van toelichting van dit artikel. Die zegt dat de door de Koning aangewezen instanties maatregelen kunnen nemen tot beperking van het vrije verkeer van een dienst als bepaalde voorwaarden niet worden vervuld. Spreker is het niet eens met de verwijzing naar de bescherming van de moraal aangezien we in een pluralistische samenleving leven zonder een dominante moraal. De minister stemt in met de opmerking van de heer Monfils.*

*Wetsontwerp 2-1479/1, de artikelen 1 tot 5 van wetsontwerp 2-1480/1 en wetsontwerp 2-1480/1 werd eenparig aangenomen door de tien aanwezige leden.*

*Vertrouwen werd gegeven aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

*De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Er was overeengekomen dat ik in plenaire vergadering toelichting zou geven over artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek.*

*We kunnen de notarissen geruststellen: de wet is niet van toepassing op hun activiteiten voor zover die een direct specifiek verband met de uitoefening van de publieke taken inhouden. De richtlijn wordt strikt omgezet.*

*Dit brengt me bij de aanpassing van artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek.*

Wat de toekomst betreft, moet het mogelijk worden voor authentieke akten andere duurzame dragers dan papier te gebruiken. De techniek van de elektronische handtekening en die voor het archiveren van elektronische documenten kunnen daarbij worden aangewend. De regering staat er wel op dat de nieuwe technologieën onder strikte voorwaarden worden toegepast, en die zullen door de Koning moeten worden bepaald.

*De elektronische authentieke akte moet immers dezelfde waarborgen bieden als de traditionele akte. Deze wetsontwerpen hebben geen enkele invloed op het werk van de notarissen.*

*Vervolgens is er artikel 2 van ontwerp 2-1480.*

Wat artikel 2 van het ontwerp betreft, kan ik meedelen dat om af te wijken van het beginsel betreffende het land van oorsprong en om specifieke maatregelen te nemen die het vrij verkeer garanderen van een dienst van de informatiemaatschappij, geleverd door een dienstverlener die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd is, de voorwaarden van artikel 2 moeten worden vervuld. Dat artikel is overigens een strikte omzetting van de richtlijnen die rechtstreeks gebaseerd zijn op de rechtspraak van het Europees Hof van Justitie.

*Het gaat om limitatieve voorwaarden. Ik hoop dat ik hiermee een antwoord heb gegeven op de vragen die gisteren in de commissie werden gesteld.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

article. Il prévoit que les autorités désignées par le Roi peuvent envisager des mesures restrictives de la libre prestation des services si certaines conditions sont remplies. Ces mesures peuvent être imposées si elles sont nécessaires, entre autres, à la protection de la morale. L'orateur n'est pas d'accord avec cette référence à la morale parce que nous vivons dans une société pluraliste sans morale unique dominante. Le ministre répond qu'il peut se rallier à l'interprétation de l'article 7 de M. Monfils.

L'ensemble du projet de loi n° 2-1479/1 a été adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Les articles 1<sup>er</sup> à 5 du projet de loi n° 2-1480/1 ont été adoptés à l'unanimité des 10 membres présents. L'ensemble du projet de loi n° 2-1480/1 a été adopté à l'unanimité des 10 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport oral.

**M. Charles Picqué**, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Il était convenu que je donnerais, en séance plénière, quelques éclaircissements sur les dispositions de l'article 1317.

On peut rassurer les notaires quant à leur pratique professionnelle. La loi ne s'applique pas à leurs activités dans la mesure où celles-ci comportent une participation directe et spécifique à l'exercice de l'autorité publique. Il s'agit donc d'une transposition stricte de la directive.

J'en viens à la modification apportée à l'article 1317 du code civil.

*En ce qui concerne l'avenir, il doit être possible d'utiliser pour des actes authentiques d'autres supports durables que le papier. On peut recourir à cet effet à la technique de la signature électronique et à celle de l'archivage des documents électroniques. Le gouvernement veillera à ce que les nouvelles technologies soient appliquées selon des conditions strictes à déterminer par le Roi.*

Il est effectivement essentiel d'entourer l'acte authentique électronique des garanties équivalentes à celles qui prévalent actuellement pour l'acte traditionnel. In fine, les projets de loi soumis au vote ne modifient nullement la pratique notariale. J'en viens à l'article 2 du projet de loi « article 77 ».

*Pour pouvoir déroger au principe relatif au pays d'origine et pour prendre des mesures spécifiques garantissant la libre circulation d'un service de la société de l'information fourni par un prestataire établi dans un autre État membre de l'Union européenne, les conditions prévues à l'article 2 doivent être respectées. Cet article est d'ailleurs une transposition stricte des directives basées directement sur la jurisprudence de la Cour européenne de Justice.*

Il s'agit de conditions limitatives. J'espère que vous trouverez dans ces éclaircissements les réponses aux questions qui ont été posées hier, en commission.

– **La discussion générale est close.**

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479) (Evocatieprocedure)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2100/7.)*

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1480)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-2297/1.)*

- De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Vraag om uitleg van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het inzetten van Franstalige politieagenten in het Nederlandse taalgebied» (nr. 2-966)**

**De voorzitter.** – De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Op dinsdagavond 11 februari 2003 werd in de omgeving van het West-Vlaamse Beernem een antidiefstalactie georganiseerd waarbij automobilisten werden gecontroleerd op de inhoud van hun wagen. Op zich hebben we daar geen probleem mee want elke politieactie die de criminaliteit wil bestrijden, heeft onze goedkeuring. De politieactie was georganiseerd door de lokale politie van de interpolitiezone 'Het Houtsche'. Die zone bestrijkt de gemeenten Beernem, Oostkamp en Zedelgem.

Voor de actie deed de lokale politie een beroep op de agenten van de federale politie. Op zich een normale gang van zaken, ware het niet dat er zich onder de zeven federale politieagenten twee eentalig Franstalige agenten bevonden. Zij namen deel aan de controles en converseerden tijdens de dienst in het Frans met hun Nederlandstalige collega's. Een woordvoerder van de lokale politie bevestigde tegenover de pers dat de afvaardiging van enkele Franstalige agenten in het korps voor verwondering en kritiek had gezorgd.

Mijn vragen zijn de volgende. Heeft de minister weet van het inzetten van politieagenten in een taalgebied waarvan ze de taal niet machtig zijn? Is zulke inschakeling een uitzondering op de regel of een algemene praktijk? Is dergelijke inschakeling volgens de minister een overtreding van de

**Discussion des articles du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479) (Procédure d'évocation)**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2100/7.)*

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1480)**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-2297/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 5 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Demande d'explications de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «l'affectation d'agents de police francophones dans la région de langue néerlandaise» (n° 2-966)**

**M. le président.** – M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – Dans la soirée du mardi 11 février 2003, dans les environs de Beernem en Flandre Occidentale, une action de lutte contre le vol a été organisée au cours de laquelle les automobilistes ont été soumis à un contrôle du contenu de leur véhicule. En soi, cela ne nous pose aucun problème car nous approuvons toute action de police visant à combattre la criminalité. Cette action de police était organisée par la police locale de la zone Het Houtsche qui couvre les communes de Beernem, Oostkamp et Zedelgem.

Pour cette action, la police locale a fait appel aux agents de la police fédérale. Cette manière de procéder est normale, hormis le fait que parmi les sept agents de la police fédérale, deux étaient des francophones unilingues. Ces deux agents ont pris part aux contrôles et pendant le service ils se sont entretenus en français avec leurs collègues néerlandophones. Un porte-parole de la police locale a confirmé à la presse que la délégation de quelques agents francophones dans le corps avait suscité de l'étonnement et des critiques.

Mes questions sont les suivantes.

Le ministre est-il au courant du fait que des agents de police ont été engagés dans une zone linguistique dont ils ne maîtrisent pas la langue ? S'agit-il d'une exception à la règle

vigerende taalwetgeving? Indien de minister van oordeel is dat het hier een overtreding van de taalwet betreft, welke maatregelen zullen worden genomen om een de herhaling van dat soort feiten te voorkomen?

Krachtens artikel 61, paragraaf 2, van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken raadplegen de ministers de Vaste Commissie voor Taaltoezicht over alle zaken van algemene aard die de toepassing van die wetten betreffen. Kan de minister mij meedelen of hij inzake de inzet van federale agenten in eentalige taalggebieden een advies heeft gevraagd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht? Hoe luidde het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht? Welk gevolg heeft de minister aan dat advies gegeven? Indien de minister van het advies is afgeweken, wat was daarvoor de reden? Wordt een onderscheid gemaakt tussen de taalregeling ten aanzien van particulieren met wie de agenten in contact komen en de taalregeling inzake het taalgebruik tussen de agenten onderling?

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Namens de minister van Binnenlandse Zaken kan ik het volgende antwoorden.

De leden van de directie van de algemene reserve behoren tot een centrale dienst van de federale politie. Bijgevolg moet niet elk personeelslid tweetalig zijn. De dienst moet als geheel wel zodanig zijn georganiseerd dat de bevolking zonder enig probleem met de dienst kan communiceren in de taal van haar keuze. Voor de relaties tussen de personeelsleden onderling geldt de regel van de taalhoffelijkheid, behalve in zaken die een bepaalde agent aanbelangen. Het is voor iedereen belangrijk dat de professionele verhoudingen harmonieus verlopen.

In toepassing van die algemene principes heeft de directie van de algemene reserve van de federale politie voor de ordedienst van 11 februari een versterking van zeven personeelsleden geleverd aan politiezone 5447 van Beernem-Oostkamp-Zedelgem. Onder die zeven personeelsleden waren er vijf Nederlandstaligen en twee Franstaligen. De twee Franstaligen deden dienst als chauffeur, zodat ze niet in contact kwamen met de bevolking en derhalve ook de taalwet werd gerespecteerd. Voor zover bekend, hebben zich geen problemen voorgedaan inzake de professionele verhoudingen tussen de leden van de federale en de lokale politie.

Zulke inschakeling is vrij uitzonderlijk. De diensten van de federale politie stellen immers alles in het werk om te vermijden dat leden van hun personeel versterking leveren voor een regio van het land waarvan ze de taal niet spreken. Als het echt niet anders kan, stelt de federale politie de betrokken partners daarvan vooraf in kennis. Als er dan toch een beroep wordt gedaan op personeelsleden van de federale politie die de taal van de regio niet beheersen, worden die ingezet voor taken die hen in principe niet in rechtstreeks contact brengen met de bevolking.

De minister heeft tot dusver geen vragen gesteld aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omdat hij ervan uitgaat dat de betrokken diensten zich bewust zijn van de mogelijke problemen en ze op een correcte manier de principes trachten toe te passen.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK)**. – De minister en ook de zonechef beweren dat de Franstalige agenten niet in contact

*ou d'une pratique courante ? Selon le ministre, y a-t-il infraction à la législation linguistique en vigueur ? Si oui, quelles mesures seront prises pour éviter que de tels faits se reproduisent ?*

*En vertu de l'article 61, paragraphe 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les ministres consultent la Commission permanente de contrôle linguistique sur toutes les affaires d'ordre général qui concernent l'application de ces lois coordonnées. Le ministre a-t-il demandé l'avis de ladite commission à propos de l'affectation d'agents fédéraux dans des zones unilingues ? Que dit cet avis ? Quelle suite le ministre y a-t-il donnée ? Si le ministre s'en est écarté, pour quelle raison l'a-t-il fait ? Fait-on une distinction entre la réglementation linguistique à l'égard des particuliers avec lesquels les agents entrent en contact et la réglementation linguistique relative à l'emploi des langues entre les agents ?*

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Voici la réponse que le ministre de l'Intérieur m'a prié de vous communiquer.*

*Les membres de la direction de la réserve générale appartiennent à un service central de la police fédérale. Par conséquent, chacun des membres du personnel ne doit pas être bilingue. Le service doit cependant être organisé de manière telle que le public puisse communiquer sans aucun problème dans la langue de son choix. En ce qui concerne les relations entre les membres du personnel, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'affaires concernant un agent en particulier, c'est la courtoisie linguistique qui prévaut. Il importe que les relations professionnelles se déroulent harmonieusement, dans l'intérêt de chacun.*

*En application de ces principes généraux, la direction de la réserve générale de la police fédérale a fourni, lors du service d'ordre du 11 février, un renfort de sept personnes à la zone de police n° 5447 de Beernem-Oostkamp-Zedelgem. Parmi ces sept membres du personnel, deux étaient francophones et avaient été désignés pour remplir la fonction de chauffeur. Ils n'avaient donc pas à entrer en contact avec le public. En conséquence, les lois linguistiques étaient respectées. À la connaissance du ministre, il n'y a pas eu de problèmes dans les relations professionnelles entre membres de la police fédérale et de la police locale.*

*De telles affectations sont plutôt exceptionnelles. Les services de la police fédérale s'efforcent en effet d'éviter que les membres de leur personnel soient affectés en renfort dans une région du pays dont ils ne parlent pas la langue. Lorsqu'il est malgré tout fait appel à des membres du personnel de la police fédérale qui ne maîtrisent pas bien la langue de la région, ils sont affectés à des tâches qui en principe n'impliquent pas de contacts directs avec le public.*

*À ce jour, le ministre n'a posé aucune question à la Commission permanente de contrôle linguistique parce qu'il considère que les services concernés sont conscients que des problèmes peuvent se poser et s'efforcent donc d'appliquer correctement les principes.*

**M. Yves Buysse (VL. BLOK)**. – *Le ministre ainsi que le chef de zone prétendent que les agents francophones ne sont pas*

zijn gekomen met de bevolking. Ik moet dat tegenspreken want de getuige die mij de feiten heeft gemeld, is de vrouw die met mij onder hetzelfde dak leeft. Ik kan haar bezwaarlijk van leugens verdenken. Ik heb begrepen dat de minister geen vragen heeft gesteld aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en dat hij ook niet van plan is dat nog te doen.

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Inderdaad. De minister volgt de regel die ik daarnet heb geschetst. De situatie waarnaar de heer Buysse verwijst, doet zich hoogst uitzonderlijk voor. In zo een geval wordt naar een pragmatische oplossing gezocht. De heer Buysse zegt nu dat de bewuste agenten wel in contact zijn gekomen met de bevolking. Ik heb daar geen bevestiging van, maar als dat zo is, dan is daar afgeweken van een algemene regel.

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK)**. – Heb ik het goed begrepen dat de minister de vragende instantie altijd vooraf waarschuwt, wanneer hij zich verplicht ziet anderstalige politieagenten als versterking te leveren?

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Dat klopt inderdaad.

– Het incident is gesloten.

### Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de Europese besluitvorming rond de bestrijdingsmiddelen Paraquat en Aldicarb» (nr. 2-967)

**De heer Johan Malcorps (AGALEV)**. – Mijn vraag staat in verband met de lobbying op Europees niveau voor een versoepeling van de wetgeving inzake bestrijdingsmiddelen. België moet, om redenen van milieu en gezondheid, alert zijn voor zo een versoepeling en de discussies op de voet volgen.

De Europese milieubeweging is verontwaardigd over het feit dat de Europese Unie erover denkt om Paraquat, een controversieel herbicide dat in belangrijke mate toxisch zou zijn voor mens en dier, over de hele Unie toe te laten. Landen als Zweden, Finland, Denemarken en Oostenrijk hebben dit chemisch product al jaren geleden verbannen en Duitsland heeft het gebruik ervan sterk beperkt. Op een meeting van experts op 25 en 26 februari zou het verdict gevallen zijn en zou Paraquat opnieuw overal in Europa kunnen worden gelegaliseerd, wat een enorme stap achteruit zou zijn.

Wat is het standpunt van de minister ten aanzien van deze discussie? In België is Paraquat nog toegelaten in merken als Gramoxone (W), Paraquat Protex en Priglone, vooral gebruikt in de fruitteelt. Dringen er zich geen verdere beperkingen van het gebruik op? Zou het om gezondheidsredenen niet beter zijn ook in België deze stof te bannen?

Een tweede bestrijdingsmiddel dat op Europees niveau ter discussie staat is Aldicarb. De Europese landbouwministers zullen binnenkort beslissen over het al dan niet definitief bannen van dit wormdodend product, dat onder meer gebruikt

*entrés en contact avec le public. Je dois les contredire parce que le témoin qui m'a relaté les faits est ma compagne et qu'il m'est difficile de la soupçonner de mensonge. Si j'ai bien compris, le ministre n'a pas interrogé la Commission permanente de contrôle linguistique et n'a pas l'intention de le faire.*

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En effet. Le ministre suit la règle que j'ai exposée. La situation à laquelle se réfère M. Buysse est exceptionnelle. Dans un cas semblable, on recherche une solution pragmatique. M. Buysse déclare que les agents en question ont bien été en contact avec le public. Je n'en ai pas reçu confirmation mais si tel est le cas, il a été dérogé à la règle générale.*

**M. Yves Buysse (VL. BLOK)**. – *Ai-je bien compris que lorsque le ministre se voit obligé d'envoyer en renfort des agents de police ne maîtrisant pas la langue de la région, il prévient toujours l'instance qui demande du renfort ?*

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En effet, c'est exact.*

– L'incident est clos.

### Demande d'explications de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la prise de décisions européenne concernant les pesticides Paraquat et Aldicarb» (n° 2-967)

**M. Johan Malcorps (AGALEV)**. – *Ma demande d'explications concerne le lobbying exercé au niveau européen pour obtenir un assouplissement de la législation relative aux pesticides. Pour des raisons d'environnement et de santé, la Belgique se doit d'être vigilante à cette question et de suivre de près les discussions.*

*Le mouvement écologiste européen s'indigne du fait que l'Union européenne envisage d'autoriser dans toute l'Union le Paraquat, un pesticide controversable qui serait fort toxique pour les hommes et les animaux. Des pays tels que la Suède, la Finlande, le Danemark et l'Autriche ont proscrié ce produit chimique depuis des années et l'Allemagne a fortement limité son utilisation. Au cours d'une rencontre d'experts les 25 et 26 février, le verdict serait tombé et le Paraquat pourrait à nouveau être légalisé partout en Europe, ce qui signifierait un énorme recul.*

*Quelle est l'opinion du ministre sur cette discussion ? En Belgique, le Paraquat est encore admis dans des marques comme Gramoxone (W), Paraquat Protex et Priglone, utilisées surtout dans la fruiticulture. Ne s'impose-t-il pas d'étendre les limitations de leur utilisation ? Ne serait-il pas préférable pour des raisons de santé de proscrire cette substance également en Belgique ?*

*L'Aldicarb est un deuxième pesticide qui fait l'objet de discussions au niveau européen. Les ministres européens de*

wordt in de bietenteelt. Volgens de WGO is Aldicarb één van de meest giftige pesticiden die nog in gebruik zijn. Mogelijk zal het product van de lijst van in Europa toegelaten producten gehaald worden. Ook op dit punt is de Europese milieubeweging sterk vragende partij. Wat is het Belgisch standpunt terzake? Is het verantwoord dat een merk als Regent Plus nog toegelaten is in de suikerbietenteelt? Zijn daarvoor geen alternatieven?

Ik geef nog een derde voorbeeld. De Deense milieuminister, Hans Christian Schmidt, heeft zijn Europese collega's opgeroepen om bijzonder alert te zijn voor een verregaande versoepeling van de norm voor pesticiden en vooral metabolieten – dit zijn afbraakproducten van pesticiden – in grondwater. Die norm is vastgelegd in 1991 en is zeer strikt, namelijk 0,1 µg/l. Dat betekent in feite dat er naar wordt gestreefd dat er geen pesticiden in het grondwater worden teruggevonden. Die norm zou voor niet-relevante metabolieten worden verhoogd tot 10 µg/l, dus honderd maal meer dan de huidige norm. Dat moet zo mogelijk worden verhinderd.

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *De strijd tegen de pesticiden moet op permanente wijze worden gevoerd en moet ervoor zorgen dat de normen worden gerespecteerd. De EU verbodt met haar richtlijn van 1979 terecht bepaalde pesticiden, de zogenaamde 'twaalf smerige goedjes'. Zij hadden veel schade berokkend aan de landbouw, zowel in de noordelijke als in de zuidelijke landen. Die richtlijn was dus een uitstekende zaak.*

*De richtlijn van 1991 hield ook de opstelling in van een lijst van positieve producten die werden opgenomen in bijlage 1. Het gebruik ervan wordt aanvaardbaar geacht voor de gezondheid van mens, dier en milieu. De richtlijn bevat ook een procedure die de lidstaten volgen voor de afgifte van een vergunning op basis van Europese adviezen van verschillende wetenschappelijke comités.*

*Naar aanleiding van de vraag van collega Malcorps zou ik meer uitleg van de minister over Paraquat willen. Het product is erkend in tien EU-landen. Alleen de noordelijke landen, Luxemburg en Oostenrijk hebben het nog niet erkend. Het wetenschappelijk comité voor planten van de EU heeft voorgesteld Paraquat op de positieve lijst te plaatsen. De Europese Commissie gaf een positief advies. Een definitieve beslissing moet half april met een gekwalificeerde meerderheid in het kader van de comitologie worden genomen.*

*België moet dus zijn houding bepalen. Ik veronderstel dat de minister aan zijn vertegenwoordiger een instructie meegaf. Ik zou die graag kennen.*

*Paraquat is een synthetisch herbicide met unieke eigenschappen. In tegenstelling tot andere pesticiden laat het geen residuen achter in het oppervlakte- of grondwater. Die residuen zijn verontrustend. Ze stapelen zich na een aantal jaren op in het water en roepen problemen op inzake de normen voor drinkbaar water.*

*Paraquat heeft ook voordelen met betrekking tot de bodemerosie. Het tast enkel het blad en niet de wortel aan. De*

*l'Agriculture décideront prochainement de l'interdiction définitive ou non de ce produit vermicide utilisé notamment dans la culture betteravière. Selon l'Organisation mondiale de la Santé, l'Aldicarb est l'un des pesticides les plus toxiques encore utilisés. Il est possible que le produit soit retiré des listes des produits autorisés en Europe. Ce retrait est également réclamé avec insistance par le mouvement écologiste européen. Quelle est la position de la Belgique ? Est-il justifié d'admettre encore une marque comme Regent Plus dans la culture des betteraves sucrières ? N'y a-t-il pas d'autres solutions ?*

*Je cite encore un troisième exemple. Le ministre danois de l'environnement a invité ses collègues à se montrer particulièrement vigilants devant un assouplissement poussé des normes pour les pesticides et surtout pour les métabolites – les produits issus de la décomposition des pesticides – dans les nappes phréatiques. Cette norme a été fixée en 1991 et est très stricte, 0,1 microgramme par litre, pour ne pas retrouver de pesticides dans les nappes aquifères. Pour les métabolites non significatifs, la norme serait portée à 10 microgrammes par litre, soit cent fois plus que la norme actuelle. Si possible, il faut empêcher cela.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – La vertu d'une politique de lutte contre les pesticides est d'être constante et de faire en sorte que les normes soient respectées. Je pense que l'Union européenne a bien fait, en son temps, de prendre la directive de 1979 interdisant certains pesticides de synthèse ; ceux-ci, au nombre de douze, furent appelés les « douze salopards ». Ils avaient causé beaucoup de torts, non seulement à l'agriculture des pays du nord, mais aussi particulièrement à celle des pays du sud. Cette directive a été une excellente chose.

Depuis lors, la directive de 1991 a impliqué l'établissement d'une liste positive de substances qui se retrouvent à l'annexe 1. L'utilisation de celles-ci est jugée acceptable par rapport à la santé de l'homme, des animaux et de l'environnement. Comme vous le savez, la directive prévoit aussi un processus par lequel les pays membres donnent une autorisation en fonction d'avis remis au niveau européen par différents comités scientifiques.

Pour ce qui concerne la question posée par mon collègue M. Malcorps au sujet du Paraquat, j'aimerais avoir davantage d'explications de votre part, monsieur le ministre. Ce produit est sur le marché, il est agréé dans dix pays de l'Union européenne. Seuls les pays nordiques, le Luxembourg et l'Autriche ne l'ont pas agréé à l'heure actuelle. Au niveau du Comité scientifique des plantes de l'Union européenne, il a été proposé de mettre ce Paraquat sur la liste positive. La Commission européenne a émis un avis positif, mais une décision définitive doit être prise vers la mi-avril, à la majorité qualifiée, dans le cadre de ce qu'on appelle la comitologie.

La Belgique devra donc prendre position. Je suppose que vous avez donné une instruction à votre représentant et je serais intéressé d'en prendre connaissance.

Le Paraquat, un herbicide de synthèse, a des caractéristiques assez uniques. Par rapport à d'autres pesticides, il a l'avantage de ne pas laisser de résidus dans l'eau de surface ni dans l'eau souterraine. De tels résidus me préoccupent énormément car,

*bodemstructuur wordt dus behouden.*

*Ik was benieuwd naar de houding van de Verenigde Staten. Die zijn zeer streng inzake hun vergunningen. Ze zullen ons ook geen cadeau doen, aangezien het een Europees, zelfs een Belgisch product is. De Verenigde Staten hebben het product onlangs in klasse 5 van de toegelaten pesticiden geklasseerd; dat zijn de niet-kankerverwekkende producten.*

*Men kan zich met recht afvragen of dat product kankerverwekkende eigenschappen heeft. Het wordt enkel gebruikt door landbouwers, voornamelijk in de fruitsector. Het zou voor een particulier gevaarlijk zijn omdat het conform correcte landbouwpraktijken moet worden gebruikt. Daarom wordt het ook vergezeld van een stewardship.*

*Ik vernam dat de Hoge Gezondheidsraad onlangs een negatief advies over het product zou hebben gegeven. Aangezien het product in België wordt geproduceerd, zou een dergelijke beslissing onvermijdelijk een invloed hebben op andere landen die het gebruiken en voor de beslissingen op het niveau van de Europese Commissie.*

*Het werkgelegenheidsargument is hier niet fundamenteel. Toch wijs ik erop dat Paraquat in Seneffe wordt geproduceerd in een fabriek met 250 werknemers. De voornaamste activiteit is er de aanmaak van basisproducten voor Paraquat voor de hele wereld.*

*Het belangrijkste is zich ervan te vergewissen dat het om een niet-giftig product gaat, op voorwaarde uiteraard dat het niet oraal wordt ingenomen.*

*Is het advies van de Hoge Gezondheidsraad gemotiveerd? Zo ja, hoe luidt dan die motivering? Wat moet er volgens de minister worden gedaan? Kan het product worden aanvaard of zijn er voldoende elementen om het te verbieden?*

*Tijdens de uitgevoerde controles werden toch bepaalde positieve elementen onderstreept door de verschillende wetenschappelijke comités van de EU. Er moet ook rekening worden gehouden met het advies van de Amerikaanse Food and Drug Administration.*

*Het gaat hier om een moeilijke keuze waarbij de volksgezondheid prioritair moet zijn.*

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik ga graag in op de vragen van de heer Malcorps. Ik vrees echter niet te kunnen antwoorden op alle aanvullende vragen van de heer Roelants du Vivier.*

comme vous le savez, les pesticides s'accumulent dans l'eau au bout d'un certain nombre d'années, ce qui pose le problème des normes pour l'eau potable.

Le Paraquat a en outre un certain nombre d'avantages par rapport à l'érosion des sols puisque son principe actif n'attaque que la feuille et non les racines ; la structure du sol est donc conservée.

Étant donné qu'il s'agit d'un herbicide, je me suis intéressé à la position des États-Unis, lesquels sont très sévères dans leurs autorisations et n'ont pas à nous faire de cadeau puisque le Paraquat est un produit de fabrication européenne, et singulièrement belge. J'ai appris que les États-Unis ont récemment installé ce produit dans la classe 5 des pesticides autorisés, celle des produits non cancérogènes.

Or, on peut légitimement se demander si ce produit a des caractéristiques cancérogènes. Ce produit, dont se servent uniquement les agriculteurs, est utilisé essentiellement dans les cultures fruitières. Il serait d'ailleurs dangereux pour le particulier de l'utiliser parce que son usage doit être fait suivant de bonnes pratiques agricoles. C'est la raison pour laquelle il est accompagné de ce qu'on appelle le *stewardship*.

J'ai appris que le Comité d'hygiène publique aurait récemment rendu un avis défavorable sur ce produit. Celui-ci étant essentiellement fabriqué en Belgique, une décision qui serait prise en ce sens aurait, inévitablement, des répercussions sur d'autres pays qui l'utilisent, ainsi que sur les décisions prises au niveau de la Commission européenne.

Je ne pense pas que l'argument de l'emploi soit fondamental dans cette discussion. Je tiens malgré tout à souligner que le Paraquat est fabriqué à Seneffe, dans une usine qui emploie 250 personnes et dont la première activité est la formulation de produits à base de Paraquat pour le monde entier.

Je l'indique simplement en incise. L'essentiel est de s'assurer qu'il s'agit d'un produit non toxique pour l'utilisateur sauf si, bien sûr, il est ingéré. Mais, on sait qu'un produit qui comporte une tête de mort sur son emballage ne doit pas être ingéré, sauf si on a l'intention de mettre fin à ses jours.

L'avis du Comité d'hygiène publique est-il motivé ? Dans l'affirmative, quelles sont les motivations qui accompagnent cet avis ? Quel est votre jugement sur ce qu'il convient de faire ? Ce produit peut-il être toléré ou estimez-vous qu'un nombre suffisant d'éléments négatifs justifie son interdiction ?

Je rappelle que, parmi les contrôles qui ont été effectués, certains éléments positifs ont malgré tout été relevés par les différents comités scientifiques de l'Union européenne. Il faut également tenir compte de l'avis rendu, aux États-Unis, par la *Food and Drug Administration*.

Je voudrais que vous soyez bien conscient qu'il s'agit d'un choix difficile à mettre en œuvre dans lequel, bien entendu, la Santé publique doit être l'élément essentiel de la décision.

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je répondrai volontiers aux questions de M. Malcorps. Par contre, je ne suis pas certain d'être en mesure de répondre à toutes les questions supplémentaires posées par M. Roelants du Vivier.

Ik herinner de heer Malcorps eraan dat de algemene beleidslijn inzake bestrijdingsmiddelen bestaat uit het permanent terugdringen van het overbodige gebruik van bestrijdingsmiddelen. Daarbij worden zekere criteria gehanteerd.

Bestrijdingsmiddelen waarvan de actieve werkzaamheid niet vaststaat of die om een of andere reden niet langer werkzaam zijn, worden systematisch geweerd. Bestrijdingsmiddelen waarvoor een minder risicovol alternatief voorhanden is, worden eveneens verboden. Met risicovol bedoelen we zowel de aspecten met betrekking tot mens en dier, als de ecologische aspecten.

Er loopt op Europees en Belgisch niveau een evaluatieprogramma waarbij de lijst van erkende bestrijdingsmiddelen systematisch aan vermelde criteria worden getoetst. Dat heeft reeds geleid tot het verbod van een belangrijk aantal bestrijdingsmiddelen. Tevens worden aanbevelingen en richtlijnen gegeven voor het correcte gebruik van bestrijdingsmiddelen met het oog op een maximaal effect op de bestrijding van plantenziekten, met een minimale dosis. Dat is onder meer het geval met Aldicarb in de bietenteelt waarbij de bestrijding nog slechts ter hoogte van de plant zelf mag worden toegepast. Alleen die maatregel al heeft geleid tot een aanzienlijke reductie van het gebruik van dit middel in de bietenteelt, terwijl het effect op de plant hetzelfde blijft. Op middellange termijn is dat bijzonder interessant voor de landbouwer zelf, aangezien andere toepassingstechnieken investeringen vereisen die slechts na enkele jaren kunnen worden gerecupereerd.

Het Permanent Comité heeft gisteren de beslissing inzake het Belgische standpunt over Paraquat uitgesteld. Ik wens hieraan toe te voegen dat in dit geval het milieu voor mij op de eerste plaats komt en dan pas de volksgezondheid. Ik wacht op een voorstel van de commissie om mijn standpunt bekend te maken.

In antwoord op de vraag over Aldicarb kan ik zeggen dat mijn medewerkers uitgebreid overleg hebben gepleegd met de beroepsorganisaties, met het oog op de bepaling van het Belgische standpunt. Mijn voorgangster, mevrouw Aelvoet, heeft hierover op 22 januari 2002 trouwens al een persbericht gepubliceerd. Het gebruik van Aldicarb werd door haar beslissing reeds aanzienlijk beperkt en de gewijzigde toepassingstechniek heeft belangrijke investeringen van de sector geveerd. Het is dus essentieel dat Aldicarb zo snel mogelijk onbeschikbaar wordt, maar ook dat de bietentelers en degenen die variëteiten selecteren die resistent zijn voor nematoden, de tijd krijgen om zich aan deze evolutie aan te passen. In dit verband steun ik het recente compromis van het Griekse voorzitterschap. Het houdt een verbod in op het gebruik van Aldicarb, maar zou voorzien in een overgangsperiode van 4 jaar.

*De antwoorden op de andere vragen over Paraquat zal ik bezorgen. We zullen moeten verduidelijken op welk advies wij steunen en rekening houden met wat er in andere landen gebeurt vooraleer een beslissing te nemen. Er moet trouwens in een overgangsperiode worden voorzien in afwachting dat de nieuwe regels kunnen worden toegepast.*

**De heer Johan Malcorps (AGALEV).** – Ik ga akkoord met

*Je rappelle à M. Malcorps que la politique générale en matière de pesticides consiste à restreindre en permanence l'utilisation superflue de ces produits. Divers critères sont pris en compte.*

*Les pesticides dont l'efficacité n'est pas certaine ou qui pour une raison quelconque ne sont plus efficaces sont systématiquement rejetés. Les pesticides pour lesquels ils existe une solution de rechange moins risquée sont également interdits. En parlant de risques on entend aussi bien les aspects relatifs aux hommes et aux animaux que les aspects écologiques.*

*Aux niveaux européen et belge, un programme d'évaluation est en cours dans lequel la liste des pesticides reconnus est contrôlée systématiquement en tenant compte des critères mentionnés. Cela a déjà conduit à l'interdiction d'un nombre important de pesticides. En outre, des recommandations et des directives sont émises pour l'utilisation correcte des pesticides en vue d'obtenir par une dose minimale un effet maximal dans la lutte contre les maladies des plantes. C'est notamment le cas pour l'Aldicarb, dans la culture betteravière, qui ne peut plus être appliqué qu'au niveau de la plante elle-même. Cette seule mesure a déjà permis une réduction significative de l'utilisation de ce produit dans la culture betteravière, tandis que l'effet sur la plante demeure inchangé. À moyen terme, c'est particulièrement intéressant pour le cultivateur lui-même puisque d'autres techniques d'application exigent des investissements qui ne peuvent être récupérés qu'après plusieurs années.*

*Le Comité permanent a reporté hier la décision relative à la position belge au sujet du Paraquat. Je tiens à ajouter que dans ce cas, je me préoccupe en premier lieu de l'environnement et ensuite de la santé publique. J'attends une proposition de la commission avant de faire connaître ma position.*

*Concernant l'Aldicarb, mes collaborateurs ont mené une large concertation avec les organisations professionnelles afin de définir la position belge. Le 22 janvier 2002, mon prédécesseur, Mme Aelvoet, avait déjà publié un communiqué de presse à ce sujet. À la suite de sa décision, l'utilisation d'Aldicarb a déjà sensiblement diminué et la technique d'application modifiée a requis d'importants investissements de la part du secteur. Il est donc essentiel que l'Aldicarb devienne rapidement indisponible mais aussi que les cultivateurs de betteraves et ceux qui sélectionnent les variétés résistantes au nématodes disposent d'un délai pour s'adapter à cette évolution. À cet égard, je soutiens le récent compromis de la présidence grecque, lequel contient une interdiction de l'utilisation de l'Aldicarb mais prévoirait une période de transition de quatre ans.*

En ce qui concerne les autres questions relatives au Paraquat, il faudra que je m'informe mais je vous communiquerai volontiers les réponses. Je crois qu'il sera nécessaire de préciser l'avis sur lequel nous baser et tenir compte de ce qui se passe dans d'autres pays avant de prendre une décision. Il conviendra en outre de prévoir une période de transition en attendant de pouvoir appliquer les nouvelles règles.

**M. Johan Malcorps (AGALEV).** – Je suis d'accord avec le

de minister dat we producten niet van vandaag op morgen kunnen verbieden en we voldoende overgangstermijnen moeten inlassen. Anderzijds is Aldicarb een duidelijk giftig product. Voor Paraquat lopen de meningen meer uiteen, zoals de heer Roelants laat uitschijnen, maar verschillende landen hebben bewezen dat onkruid kan worden bestreden zonder Paraquat. We moeten dus rekening houden met de concrete aanpassingsmogelijkheden in de landbouw, maar Europa en de milieubeweging, die lijdzaam moeten toezien dat er een versoepeling dreigt, geven het signaal dat te veel wordt beslist in technische comités, terwijl het in wezen om politieke beslissingen gaat. Daarom is het goed dat we af en toe aan de bel trekken, zowel hier als op Europees niveau. Het gaat immers om het voorzorgsprincipe en dus om politieke beslissingen. Zoiets kan niet door technici worden opgevolgd, zeker niet als het gaat om concentraties van toegelaten pesticiden en metabolieten in het grondwater. Dat vereist een politieke beslissing. Technici dreigen af te wijken van de geest van de richtlijn van 1991 die duidelijk door de zorg om milieu en gezondheid was geïnspireerd.

– **Het incident is gesloten.**

*(De vergadering wordt geschorst om 16.50 uur. Ze wordt hervat om 17.05 uur.)*

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### **Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 10, 6<sup>o</sup> in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 2-779)**

#### Stemming 1

Aanwezig: 46  
Voor: 46  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

### **Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Duitstalige Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende het gesloten centrum voor voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd (Stuk 2-1323)**

#### Stemming 2

Aanwezig: 48  
Voor: 40  
Tegen: 8  
Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

*ministre lorsqu'il dit qu'on ne peut interdire des produits du jour au lendemain et qu'il faut prévoir une période de transition suffisante. Cependant, l'Aldicarb est manifestement un produit toxique. Quant au Paraquat, si les avis divergent davantage, comme l'a laissé entendre M. Roelants, différents pays ont prouvé que les mauvaises herbes peuvent être combattues sans recourir à ce produit. Nous devons donc tenir compte des possibilités d'adaptation concrètes dans l'agriculture. Cependant, devant cette menace d'assouplissement des normes, l'Europe et le mouvement écologiste donnent le signal que trop de choses se décident dans des comités techniques alors qu'en fait il s'agit de décisions politiques. Il faut parfois tirer la sonnette d'alarme, tant ici qu'au niveau européen. Il s'agit en effet du principe de précaution et donc de décisions politiques. Cela ne peut être l'affaire de techniciens, certainement pas lorsqu'il s'agit de concentrations de pesticides autorisés et de métabolites dans les nappes phréatiques. Les techniciens risquent de s'écarter de l'esprit de la directive de 1991 qui était clairement inspirée par le souci de l'environnement et de la santé.*

– **L'incident est clos.**

*(La séance, suspendue à 16 h 50, est reprise à 17 h 05.)*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### **Projet de loi insérant un article 10, 6<sup>o</sup> dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale (Doc. 2-779)**

#### Vote n° 1

Présents : 46  
Pour : 46  
Contre : 0  
Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

### **Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté germanophone, la Communauté française et la Communauté flamande relatif au centre fermé pour le placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction (Doc. 2-1323)**

#### Vote n° 2

Présents : 48  
Pour : 40  
Contre : 8  
Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**



**Wetsontwerp houdende toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde ambtenaren van de fiscale administraties ter beschikking gesteld van de federale politie (Stuk 2-1410) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 3**

Aanwezig: 48  
Voor: 48  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende wijziging van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek – Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken (Stuk 2-1438)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 50  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp tot hervorming van de adoptie (Stuk 2-1428) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 11 van de dames De Schamphelaere en de Bethune.

**Stemming 5**

Aanwezig: 49  
Voor: 8  
Tegen: 36  
Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over het subsidiair amendement 14 van de dames De Schamphelaere en de Bethune.

**Stemming 6**

Aanwezig: 48  
Voor: 8  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 2 van mevrouw de Bethune.

**Stemming 7**

Aanwezig: 51  
Voor: 8  
Tegen: 38  
Onthoudingen: 5

- Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 3 van

**Projet de loi octroyant la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires des administrations fiscales mis à la disposition de la police fédérale (Doc. 2-1410) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 3**

Présents : 48  
Pour : 48  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi modifiant l'annexe au Code judiciaire – Limites territoriales et siège des cours et tribunaux (Doc. 2-1438)**

**Vote n° 4**

Présents : 50  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi réformant l'adoption (Doc. 2-1428) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 11 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

**Vote n° 5**

Présents : 49  
Pour : 8  
Contre : 36  
Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement subsidiaire n° 14 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

**Vote n° 6**

Présents : 48  
Pour : 8  
Contre : 35  
Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mme de Bethune.

**Vote n° 7**

Présents : 51  
Pour : 8  
Contre : 38  
Abstentions : 5

- L'amendement n'est pas adopté.

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 3 de

mevrouw de Bethune.

#### Stemming 8

Aanwezig: 52

Voor: 8

Tegen: 39

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 10 van de dames De Schamphelaere en de Bethune.

#### Stemming 9

Aanwezig: 52

Voor: 8

Tegen: 39

Onthoudingen: 5

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de volgende amendementen:**

- 16 en 4 van mevrouw de Bethune,
- 12 en 15 van de dames De Schamphelaere et de Bethune.

– **Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### Stemming 10

Aanwezig: 52

Voor: 47

Tegen: 0

Onthoudingen: 5

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

#### **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft (Stuk 2-1429)**

#### Stemming 11

Aanwezig: 53

Voor: 47

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

– **De goedkeuring van de wetsontwerpen 2-1428 en 2-1429 impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:**

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake adoptie en tot aanvulling van de wet van 31 maart 1987 tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende de afstamming door artikel 121 (van mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 2-66)
- Wetsvoorstel tot hervorming van de regels van het Burgerlijk Wetboek betreffende de adoptie (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-88)

Mme de Bethune.

#### Vote n° 8

Présents : 52

Pour : 8

Contre : 39

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 10 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

#### Vote n° 9

Présents : 52

Pour : 8

Contre : 39

Abstentions : 5

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements suivants :**

- n<sup>os</sup> 16 et 4 de Mme de Bethune,
- 12 et 15 de Mmes De Schamphelaere et de Bethune.

– **Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

#### Vote n° 10

Présents : 52

Pour : 47

Contre : 0

Abstentions : 5

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

#### **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'adoption (Doc. 2-1429)**

#### Vote n° 11

Présents : 53

Pour : 47

Contre : 0

Abstentions : 6

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera soumis à la sanction royale.**

– **À la suite du vote des projets de loi 2-1428 et 2-1429, les propositions de loi suivantes deviennent sans objet :**

- Proposition de loi modifiant le Code civil en ce qui concerne l'adoption et complétant la loi du 31 mars 1987 modifiant diverses dispositions légales relatives à la filiation par un article 121 (de Mme Clotilde Nyssens, Doc. 2-66)
- Proposition de loi réformant les règles du Code civil relatives à l'adoption (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-88)

**Problematiek van de niet-begeleide minderjarigen  
(Stuk 2-1199)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden.

**Stemming 12**

Aanwezig: 53  
Voor: 46  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 7

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Ze zullen worden meegedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie.

**Wetsontwerp houdende wijziging van de artikelen 628 en 1395 van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... tot oprichting van een Dienst voor alimentatievorderingen bij de FOD Financiën (Stuk 2-1440)**

**Stemming 13**

Aanwezig: 53  
Voor: 42  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 11

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 2-1427) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 14**

Aanwezig: 52  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij (Stuk 2-1479) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 15**

Aanwezig: 52  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging

**Problématique des mineurs non accompagnés  
(Doc. 2-1199)**

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations des commissions de la Justice et des Affaires sociales.

**Vote n° 12**

Présents : 53  
Pour : 46  
Contre : 0  
Abstentions : 7

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront communiquées au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice.

**Projet de loi modifiant les articles 628 et 1395 du Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... créant un Service des créances alimentaires au sein du SPF Finances (Doc. 2-1440)**

**Vote n° 13**

Présents : 53  
Pour : 42  
Contre : 0  
Abstentions : 11

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 2-1427) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 14**

Présents : 52  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information (Doc. 2-1479) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 15**

Présents : 52  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

door de Koning.

**Wetsontwerp betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk 2-1480)**

**Stemming 16**

Aanwezig: 53

Voor: 53

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de problemen in verband met de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector» (nr. 2-970)**

**De voorzitter.** – De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen.

**De heer Georges Dallemagne (CDH).** – *Ik heb de minister van Ambtenarenzaken op 13 juni van vorig jaar ondervraagd over de problemen in bepaalde diensten als gevolg van de toepassing van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector.*

*Ik verwees daarbij onder meer naar gemeentediensten, zoals de diensten van de Stad Brussel die instaan voor de openbare reinheid, de wegenwerken of buitengewone evenementen en die vaak avond- en weekendwerk moeten presteren.*

*De door de wet van 14 december opgelegde beperking van het aantal overuren creëert organisatieproblemen en maakt het werken buiten de normale kantooruren minder aantrekkelijk. Bepaalde diensten die voor het functioneren van een gemeente onmisbaar zijn, worden vandaag niet meer verzekerd.*

*Ik vroeg de minister van Ambtenarenzaken of het niet raadzaam was de wet te wijzigen om haar negatieve effecten te beperken, met eerbied voor de Europese richtlijn die probeert te voorkomen dat er buitengewoon omvangrijke diensten of te veel overuren worden gepresteerd, wat de indienstneming van extra personeel belemmert.*

*De minister erkende dat er problemen waren, dat de wet waarschijnlijk te streng is en er misschien grond is om de toepassingsbepalingen te herzien, zonder het principe op de helling te zetten. Hij voegde eraan toe dat hij de Ministerraad*

**Projet de loi sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information visés à l'article 77 de la Constitution (Doc. 2-1480)**

**Vote n° 16**

Présents : 53

Pour : 53

Contre : 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «les problèmes concernant l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public» (n° 2-970)**

**M. le président.** – M. Jef Tavernier, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

**M. Georges Dallemagne (CDH).** – Le 13 juin dernier, j'avais interrogé le ministre de la Fonction publique sur les problèmes causés dans certains services publics par l'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public.

J'évoquais notamment le cas de services communaux, tels que les services de la ville de Bruxelles en charge de la propreté publique, des travaux de voirie ou d'événements exceptionnels, qui doivent effectuer des prestations en soirée ou le week-end.

La limitation des heures supplémentaires, qu'impose la loi du 14 décembre 2000, pose des problèmes d'organisation et rend moins attractif le travail en dehors des heures normales. Certains services indispensables à la vie d'une commune ne sont plus assurés aujourd'hui.

Je demandais, à cette occasion, au ministre de la Fonction publique, s'il était envisageable, dans le respect de la directive européenne – dont l'esprit est d'éviter des prestations trop importantes ou des heures supplémentaires qui, en raison de leur nombre, entraveraient le recrutement de personnel complémentaire – de modifier cette loi pour limiter les effets négatifs qu'elle induit et de revoir ou, en tout cas, d'assouplir son mécanisme contraignant.

Le ministre m'avait répondu qu'il reconnaissait l'existence de certains problèmes, que la loi était probablement trop rigide et

van 7 juni een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet had voorgelegd.

*Er werd ten eerste voorgesteld een referentieperiode van maximum twaalf in plaats van vier maanden in te stellen voor de berekening van de gemiddelde arbeidstijd wanneer de aanvrager technische of organisatorische redenen laat gelden.*

*Hij stelde ten tweede voor om af te wijken van de regel van 38 uur per week, evenwel met een maximum van 48 uur, overuren inbegrepen.*

*Derde wijziging: de keuze tussen het recupereren of het laten uitbetalen van de overuren. Volgens het huidige systeem kunnen ze alleen worden gerecupereerd.*

*De minister van Ambtenarenzaken zei dat zijn tekst in september 2002 aan het Parlement zou kunnen worden voorgelegd. Hij was optimistisch over de naleving van dat tijdschema en zei dat hij openstond voor mijn verzoek om de regeling retroactief te maken. Ik maak mij echter ongerust omdat ik nog niets van dit alles gezien heb en het einde van de regeerperiode nadert.*

*Hoe staat het met dat ontwerp tot wijziging van de wet van 14 december 2000? Wanneer zal het bij het Parlement worden ingediend? Kan het nog vóór de ontbinding worden goedgekeurd en wat is de inhoud ervan?*

**De heer Jef Tavernier**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De minister van Ambtenarenzaken heeft de Ministerraad van 7 juni 2002 een voorontwerp tot wijziging van de wet van 14 december voorgelegd om, zoals u vermeld hebt:*

*1° Een referentieperiode van twaalf in plaats van acht maanden in te stellen voor de berekening van de gemiddelde arbeidsduur wanneer de aanvrager technische of organisatorische redenen laat gelden;*

*2° De mogelijkheid te bieden om af te wijken van de regel van 38 uur per week, met een maximum van 48 uur, overuren inbegrepen;*

*3° De keuze mogelijk te maken tussen het recupereren of laten uitbetalen van de overuren.*

*De minister had inderdaad verklaard dat de tekst in de loop van de maand september in het Parlement zou kunnen worden ingediend en hij maakt zich nu, misschien nog meer dan u, zorgen omdat dit nog niet gebeurd is.*

*Het ontwerp zal eerstdaags worden ingediend en de eventuele goedkeuring hangt af van de agenda van het Parlement. De inhoud van het ontwerp werd niet gewijzigd.*

*Waarom werd het ontwerp niet vroeger ingediend?*

*Zoals het hoort, werd er over de tekst onderhandeld in het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, het Comité A. Tijdens die onderhandelingen werd de referentieperiode voor twee gevallen trouwens op vier maanden gebracht.*

*Er zou, ten eerste, bijkomende rust worden toegekend*

que s'il ne fallait pas en remettre le principe en cause, il fallait peut-être en revoir les modalités d'application. Il avait ajouté qu'il avait présenté au conseil des ministres du 7 juin un avant-projet de loi reprenant des modifications à la loi.

Premier aménagement proposé : une période de référence de douze mois au maximum, au lieu de quatre, pour le calcul du temps de travail moyen, pour autant que le demandeur fasse valoir des raisons d'ordre technique ou d'organisation du travail.

Deuxième aménagement suggéré : la possibilité de déroger à la limite de travail de 38 heures par semaine sans pouvoir dépasser 48 heures, heures supplémentaires incluses.

Troisième aménagement : soit la récupération des prestations qui dépassent la période de 38 heures, soit le paiement des heures supplémentaires prestées, le système actuel ne prévoyant que la récupération.

Le ministre de la Fonction publique avait précisé que ce texte pourrait être soumis à la Chambre et au Sénat dans le courant du mois de septembre 2002. Il s'était montré optimiste quant au respect de ce calendrier et ouvert à ma demande d'effet rétroactif. Je suis inquiet car je n'ai encore rien vu et la fin de la législature approche.

Je souhaiterais donc savoir quel est l'état d'avancement de ce projet de modification de la loi du 14 décembre 2000. Quand le projet sera-t-il déposé au parlement ? Peut-on encore espérer qu'il soit adopté sous cette législature et quel en serait le contenu ?

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le ministre de la Fonction publique a présenté au conseil des ministres du 7 juin 2002 un avant-projet de loi reprenant des modifications à la loi du 14 décembre 2000, notamment pour prévoir, comme vous l'avez dit :

1° Une période de référence de douze mois au maximum, au lieu de quatre, pour le calcul du temps de travail moyen, pour autant que le service demandeur fasse valoir des raisons d'ordre technique ou d'organisation du travail ;

2° La possibilité de déroger à la limite de travail de 38 heures par semaine, sans pouvoir dépasser 48 heures, heures supplémentaires incluses ;

3° Soit la récupération des prestations qui dépassent la période de 38 heures, soit le paiement des heures supplémentaires prestées.

Le ministre avait précisé que ce texte pourrait être soumis à la Chambre et au Sénat dans le courant du mois de septembre 2002. Si vous êtes inquiet de ne rien voir venir, le ministre l'est encore davantage, car effectivement la fin de la législature approche.

Le projet sera déposé incessamment au Parlement. Le fait qu'il soit encore adopté sous cette législature dépendra de l'agenda du Parlement. Le contenu du projet est identique.

Pourquoi avons-nous tant traîné ? Telle est la vraie question.

Comme il convient, le texte a été négocié au sein du comité commun à l'ensemble des services publics, le Comité A. Au cours des négociations, les périodes de référence ont

wanneer er meer dan 11 uur per dag gepresteerd wordt.

*Er zou, ten tweede, bijkomende rust toegekend worden wanneer er op een zondag moet worden gewerkt.*

*De onderhandelingen in het Comité A hebben niet langer geduurd dan normaal. Het onderhandelingsprotocol werd opgesteld op 10 september 2002. De door de minister vooropgestelde timing was op dat ogenblik dus nog haalbaar.*

*Het ontwerp is nog altijd niet ingediend omdat er nog een ander onderhandelingsprotocol, dat van de RTBF, moest binnenkomen. De RTBF vroeg onlangs om uit het syndicaal statuut van 1974 te mogen treden, wat toegestaan werd. De voorzitter van de raad van bestuur van de RTBF kreeg op 26 juni 2002 een verzoek om advies van het paritair comité. De RTBF kreeg op 24 juli 2002 een kopie van het voorontwerp van wet, waarbij rekening gehouden werd met de wijzigingen die tijdens de onderhandelingen tot stand waren gekomen. Op 12 november 2002 werden herinneringsbrieven gestuurd naar de voorzitter van de raad van bestuur en de administrateur-generaal van de RTBF met het oog op het bekomen van het advies van het paritair comité.*

*We hebben ook zonder ophouden telefonisch herinnerd aan het dringende karakter van deze zaak.*

*De voorzitter van de raad van bestuur heeft uiteindelijk op 29 januari 2003 gemeld dat het paritair comité op 17 december 2002 een unaniem gunstig advies verstrekt heeft over het voorontwerp van wet, zonder er evenwel de notulen van de vergadering aan toe te voegen. Dat stuk moet mee naar de Raad van State worden gestuurd.*

*We ontvingen die notulen op 12 februari 2003, na zeven maanden en zeventien dagen*

*De Ministerraad heeft, op basis van het advies van 12 februari, op 14 februari het voorontwerp van wet in tweede lezing goedgekeurd. De Raad van State, waaraan de zaak op 18 februari werd voorgelegd, heeft ons al een officieuze versie gestuurd. Morgen krijgen we de officiële versie.*

*De op grond van de opmerkingen gewijzigde tekst zal onmiddellijk naar de Koning en nadien naar de voorzitter van de Kamer worden gezonden.*

*U moet toegeven dat de minister van Ambtenarenzaken niet getreuzeld heeft. In tegenstelling met de fabel van La Fontaine heeft hij zelfs geprobeerd de achterstand in te halen van degenen die te laat vertrokken waren.*

**De heer Georges Dallemagne (CDH).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord en optimisme.*

*Wanneer we het wetsontwerp niet meer in deze zittingsperiode kunnen goedkeuren, zullen we weer heel wat maanden geduld moeten hebben. In bepaalde diensten kampt men nu al met ernstige organisatorische problemen. In Brussel worden er immers heel wat speciale gebeurtenissen in het weekend georganiseerd. Als er dan geen soepele regeling mogelijk is, zal de stad niet meer in staat zijn de straten rein*

d'ailleurs été portées à quatre mois dans les cas suivants :

- l'octroi de repos compensatoires lorsque la durée du travail excède 11 heures par jour ;
- l'octroi de repos compensatoires en cas de travail le dimanche.

Cette réunion du Comité A a eu lieu dans un délai normal ; le protocole de négociation a été conclu le 10 septembre 2002. Sur cette base, le timing annoncé par le ministre pouvait être respecté. Pourtant, nous sommes à la fin février et, comme Sœur Anne, vous ne voyez rien venir. Pourquoi ?

Parce qu'il y avait un autre protocole de négociation à recueillir, celui de la commission paritaire de la RTBF. En effet, cette dernière a naguère voulu et obtenu de sortir du statut syndical de 1974. La présidente du conseil d'administration de la RTBF a été saisie, dès le 26 juin 2002, d'une demande d'avis de la commission paritaire. Par mail du 24 juillet 2002, la RTBF a reçu copie de la version de l'avant-projet, en tenant compte des modifications intervenues lors des négociations précitées. Un courrier de rappel a été adressé tant à la présidente du conseil d'administration qu'à l'administrateur général de la RTBF, en date du 12 novembre 2002, en vue d'obtenir l'avis de la commission paritaire.

De manière informelle, par des contacts téléphoniques incessants auprès des agents traitant le dossier, l'administration a rappelé l'urgence.

Par lettre du 29 janvier 2003, la présidente du conseil d'administration a enfin signalé que la commission paritaire avait remis un avis favorable unanime sur l'avant-projet de loi, en date du 17 décembre 2002, mais sans joindre le procès-verbal de la réunion, pièce indispensable pour l'envoi au Conseil d'État.

Enfin, ce procès verbal a été réceptionné le 12 février 2003. Il a donc fallu sept mois et dix-sept jours à la RTBF pour rendre son avis.

La suite n'a pris que quelques jours : sur la base de l'avis obtenu le mercredi 12, le Conseil des ministres a approuvé l'avant-projet en seconde lecture le 14 février. Saisi le 18 février, le Conseil d'État nous a déjà transmis une version officieuse. Nous disposerons de la version officielle demain.

Le texte modifié en fonction des remarques sera immédiatement envoyé au Palais, puis au président de la Chambre.

Reconnaissez que pour sa part, le ministre de la Fonction publique n'a pas traîné. Contrairement à la fable de La Fontaine, il a même essayé de courir pour rattraper le retard de ceux qui n'étaient pas partis « à point ».

**M. Georges Dallemagne (CDH).** – Je remercie le ministre de cette réponse et de l'optimisme dont il fait preuve concernant ce projet de loi pour les jours et les semaines à venir. Le ministre met beaucoup d'humour dans une triste histoire belge. Si nous ne parvenons pas à voter ce projet de loi sous cette législature, nous devons probablement à nouveau attendre un certain nombre de mois. Or, dans certains services publics, la loi actuelle pose de graves problèmes d'organisation. Dans le cas de la Ville de Bruxelles, toute une série de prestations se font, par définition, le week-end ou ont

*te houden of grote evenementen, zoals sportmanifestaties, te organiseren.*

*Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag of de wet een retroactief effect heeft. In de maand juni verklaarde de minister van wel. Het zou interessant zijn te weten of dat voor het jaar 2002 het geval zal zijn.*

*De heer Jef Tavernier, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik kan daar geen antwoord op geven. Ik ben daarvoor niet bevoegd.*

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

– **De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.**

*(De vergadering wordt gesloten om 17.30 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Caluwé, om gezondheidsredenen, de heren Dubié en Van den Brande, met opdracht in het buitenland, mevrouw Nagy en de heren de Clippele en Morael, wegens ambtsplichten, de heren Colla en Timmermans, wegens andere plichten, de voorzitter, die deelneemt aan een vergadering van de Vereniging van de Senaten van Europa, te Madrid.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

un caractère exceptionnel. Si la Ville ne peut plus organiser le travail de son personnel de manière souple, en lui permettant de temps en temps de prester des heures supplémentaires et de travailler au-delà de 38 heures par semaine, elle ne parviendra plus à assumer la propreté ni l'organisation de toute une série d'événements, notamment sportifs. J'espère donc que maintenant, les choses iront vite.

Je n'ai pas vraiment obtenu de réponse à la question de savoir si cette loi aurait ou non un effet rétroactif. Quand nous en avons parlé en juin, le ministre avait dit qu'en effet, il faudrait introduire cet aspect de rétroactivité dans la loi. Pour l'année 2002, il serait intéressant de savoir dès maintenant si l'on peut tenir compte ou non d'un éventuel effet rétroactif de la loi.

**M. Jef Tavernier**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je ne puis répondre à cette question. Il faudrait la poser au ministre compétent.

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

– **Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.**

*(La séance est levée à 17 h 30.)*

### **Excusés**

M. Caluwé, pour raisons de santé, MM. Dubié et Van den Brande, en mission à l'étranger, Mme Nagy et MM. de Clippele et Morael, pour devoirs de leur charge, MM. Colla et Timmermans, pour d'autres devoirs, ainsi que M. le président, qui assiste à une réunion, à Madrid, de l'Assemblée des Sénats de l'Europe, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

# Bijlage

# Annexe

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 46  
 Voor: 46  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

### Stemming 2

Aanwezig: 48  
 Voor: 40  
 Tegen: 8  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Wim Verreycken.

### Stemming 3

Aanwezig: 48  
 Voor: 48  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0  
 Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

### Stemming 4

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 46  
 Pour : 46  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0  
 Pour

### Vote n° 2

Présents : 48  
 Pour : 40  
 Contre : 8  
 Abstentions : 0  
 Pour

Contre

### Vote n° 3

Présents : 48  
 Pour : 48  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0  
 Pour

### Vote n° 4



Aanwezig: 50	Présents : 50
Voor: 50	Pour : 50
Tegen: 0	Contre : 0
Onthoudingen: 0	Abstentions : 0
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

<b>Stemming 5</b>	<b>Vote n° 5</b>
Aanwezig: 49	Présents : 49
Voor: 8	Pour : 8
Tegen: 36	Contre : 36
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

<b>Stemming 6</b>	<b>Vote n° 6</b>
Aanwezig: 48	Présents : 48
Voor: 8	Pour : 8
Tegen: 35	Contre : 35
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5
Voor	Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen	Contre
-------	--------

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen	Abstentions
--------------	-------------

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

<b>Stemming 7</b>	<b>Vote n° 7</b>
Aanwezig: 51	Présents : 51
Voor: 8	Pour : 8
Tegen: 38	Contre : 38
Onthoudingen: 5	Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 8****Vote n° 8**

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 9****Vote n° 9**

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 8

Pour : 8

Tegen: 39

Contre : 39

Onthoudingen: 5

Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 10****Vote n° 10**

Aanwezig: 52  
 Voor: 47  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 5

Présents : 52  
 Pour : 47  
 Contre : 0  
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 11

### Vote n° 11

Aanwezig: 53  
 Voor: 47  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 6

Présents : 53  
 Pour : 47  
 Contre : 0  
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 12

### Vote n° 12

Aanwezig: 53  
 Voor: 46  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7

Présents : 53  
 Pour : 46  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Guy Moens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 13

### Vote n° 13

Aanwezig: 53  
 Voor: 42  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 11

Présents : 53  
 Pour : 42  
 Contre : 0  
 Abstentions : 11

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming 14****Vote n° 14**

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 15****Vote n° 15**

Aanwezig: 52

Présents : 52

Voor: 52

Pour : 52

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 16****Vote n° 16**

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 990 van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de deskundige onderzoeken die de rechter gelast, beter te doen verlopen (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-1467/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de aftrekbaarheid van de verzekeringspremies voor beschermde gebouwen (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-1489/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 768 en 1107 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel *29bis* in het Wetboek van strafvordering (van de heren Josy Dubié en Philippe Mahoux; Stuk **2-1491/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 13 augustus 1990 betreffende het fabriceren en het in de handel brengen van producten op basis van tabak en soortgelijke producten (van de heer Alain Destexhe; Stuk **2-1504/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot vergoeding van de schade in verband met de gezondheidszorg (van de heer Alain Destexhe; Stuk **2-1508/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over een programma voor de georganiseerde opsporing van baarmoederhalskanker (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **2-1503/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de relatie tussen mens en dier en de gunstige invloed hiervan op de gezondheid van de mens (van mevrouw Jacinta De Roeck en de heer Paul Galand; Stuk **2-1505/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot invoeging van een artikel *86ter* in het reglement van de Senaat om een adviescomité voor ruimtevaartangelegenheden op te richten (van de heer François Roelants du Vivier c.s.; Stuk **2-1507/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 990 du Code judiciaire pour améliorer l'exécution des expertises décidées par les juges (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-1467/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité des primes d'assurance relative au patrimoine classé (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-1489/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 768 et 1107 du Code judiciaire et insérant un article *29bis* dans le Code d'instruction criminelle (de MM. Josy Dubié et Philippe Mahoux ; Doc. **2-1491/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 13 août 1990 relatif à la fabrication et à la mise dans le commerce de produits à base de tabac et de produits similaires (de M. Alain Destexhe ; Doc. **2-1504/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi organisant la réparation des dommages liés aux soins de santé (de M. Alain Destexhe ; Doc. **2-1508/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Propositions de résolution

Proposition de résolution relative à un programme de dépistage organisé du cancer du col de l'utérus (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **2-1503/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur la relation entre êtres humains et animaux et l'influence bénéfique de cette relation sur la santé humaine (de Mme Jacinta De Roeck et M. Paul Galand ; Doc. **2-1505/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Proposition de révision du Règlement

Proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article *86ter* en vue d'instituer un comité d'avis chargé des questions spatiales (de M. François Roelants du Vivier et consorts ; Doc. **2-1507/1**).

– **Envoi au Bureau.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de Russische waardepapieren van vóór 1917*” (nr. 2-973)

van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de voorwaarden voor de uitbating van geautomatiseerde zonnecentra*” (nr. 2-974)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de zelfcontrole bij bedrijven uit de voedingsindustrie*” (nr. 2-975)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “*de verenigbaarheid van de nieuwe drugswet met de internationale verdragen*” (nr. 2-976)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 21 en 24 februari 2003 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (Stuk **2-1475/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (Stuk **2-1494/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk **2-1496/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Non-evocatie

Bij boodschap van 25 februari 2003 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake

## Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les titres russes antérieurs à 1917* » (n° 2-973)

de M. Didier Ramoudt au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *les conditions d'exploitation des centres de bronzage automatisés* » (n° 2-974)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'autocontrôle dans les entreprises de l'industrie alimentaire* » (n° 2-975)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « *la compatibilité de la nouvelle loi sur les stupéfiants avec les conventions internationales* » (n° 2-976)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocations

Par messages des 21 et 24 février 2003, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes et antiseptiques (Doc. **2-1475/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (Doc. **2-1494/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. **2-1496/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Non-évocation

Par message du 25 février 2003, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant le Code d'instruction criminelle, la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs et l'arrêté

motorrijtuigen en het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken (Stuk 2-1461/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 20 februari 2003 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende instemming met het Financieel Protocol van 4 oktober 2002 bij het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het internationaal milieubeleid (Stuk 2-1497/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument (Stuk 2-1498/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, en van het Kieswetboek (Stuk 2-1499/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende oprichting van de Federale Raad voor de strijd tegen de illegale arbeid en de sociale fraude, het Federale Coördinatiecomité en de Arrondissementscellen (Stuk 2-1493/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 21 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 17 maart 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen (Stuk 2-1495/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 21 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 17 maart 2003.**

royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive (Doc. 2-1461/1).

– **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 20 février 2003, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant assentiment au Protocole financier du 4 octobre 2002 à l'Accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement (Doc. 2-1497/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur (Doc. 2-1498/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, et modifiant le Code électoral (Doc. 2-1499/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi instituant le Conseil fédéral de lutte contre le travail illégal et la fraude sociale, le Comité fédéral de coordination et les Cellules d'arrondissement (Doc. 2-1493/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 21 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 17 mars 2003.**

Projet de loi modifiant l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales (Doc. 2-1495/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 21 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 17 mars 2003.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (Stuk 2-1496/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 21 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is maandag 17 maart 2003.**

#### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (Stuk 2-1494/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 21 februari 2003; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 26 februari 2003.**

### Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Polen inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 13 november 2000 (Stuk 2-1466/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2, en met de Slotakte, gedaan te Pretoria op 11 oktober 1999 (Stuk 2-1500/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (Stuk 2-1501/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989 (Stuk 2-1502/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (Doc. 2-1496/1).

- **Le projet a été reçu le 21 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 17 mars 2003.**

#### Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (Doc. 2-1494/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 21 février 2003 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 26 février 2003.**

### Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Pologne relative à la lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 13 novembre 2000 (Doc. 2-1466/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur le commerce, le développement et la coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2, et à l'Acte final, faits à Pretoria le 11 octobre 1999 (Doc. 2-1500/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (Doc. 2-1501/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention Internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989 (Doc. 2-1502/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**



Wetsontwerp houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001 (Stuk **2-1509/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### **Mededeling van koninklijke besluiten**

Bij brief van 20 februari 2003 heeft de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, aan de Senaat overgezonden overeenkomstig artikel 3*bis*, §1, 2<sup>de</sup> en 3<sup>de</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, en in overeenstemming met artikel 4, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de niet-conventionele praktijken inzake de geneeskunde, de artsenijsbereidkunde, de kinesitherapie, de verpleegkunde en de paramedische beroepen, het koninklijk besluit houdende erkenning van beroepsorganisaties van beoefenaars van een niet-conventionele praktijk of van een praktijk die in aanmerking kan komen om als niet-conventionele praktijk gekwalificeerd te worden.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Angelegenheden.**

### **Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de rectificerende beschikking betreffende het arrest nr. 2/2003, uitgesproken op 12 februari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 82 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 2239);
- het arrest nr. 26/2003, uitgesproken op 19 februari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 97 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2340);
- het arrest nr. 27/2003, uitgesproken op 19 februari 2003, inzake de prejudiciële vragen over artikel 11 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel (rolnummer 2341);
- het arrest nr. 28/2003, uitgesproken op 19 februari 2003, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 132 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 en artikel 33, §1, van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, gesteld door het Hof van

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001 (Doc. **2-1509/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### **Communication d'arrêtés royaux**

Par lettre du 20 février 2003, le ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 3*bis*, §1<sup>er</sup>, al. 2 et 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, et conformément à l'article 4, al. 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 avril 1999 relative aux pratiques non conventionnelles dans les domaines de l'art médical, de l'art pharmaceutique, de la kinésithérapie, de l'art infirmier et des professions paramédicales, l'arrêté royal portant reconnaissance des organisations professionnelles de praticiens d'une pratique non conventionnelle ou d'une pratique susceptible d'être qualifiée de non-conventionnelle.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### **Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'ordonnance rectificative à l'arrêt n° 2/2003, rendue le 12 février 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 82 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, posée par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 2239) ;
- l'arrêt n° 26/2003, rendu le 19 février 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 97 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posée par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2340) ;
- l'arrêt n° 27/2003, rendu le 19 février 2003, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 11 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, posées par le Tribunal du travail de Nivelles (numéro du rôle 2341) ;
- l'arrêt n° 28/2003, rendu le 19 février 2003, en cause la question préjudicielle relative à l'article 132 du Code des impôts sur les revenus 1964 et à l'article 33, §1<sup>er</sup>, de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2364).

Beroep te Gent (rolnummer 2364).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Arbitragehof – Beroepen**

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 11 juli 2002 tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen in het Gewestelijk Openbaar Ambt, ingesteld door de VZW GERFA (rolnummer 2607).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Arbitragehof – Prejudiciële vragen**

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– de prejudiciële vragen betreffende artikel 1 van de wet van 14 juli 1961 tot regeling van het herstel der door grof wild aangerichte schade, gesteld door de vrederechter van het kanton Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize en door de vrederechter van het kanton Ciney-Rochefort (rolnummers 2568, 2619 en 2620, samengevoegde zaken);

– de prejudiciële vragen over artikel 104, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en over de artikelen 136, 141, 142 en 143 van hetzelfde Wetboek, zoals van kracht voor de aanslagjaren 1997 en 1998, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 2616);

– de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 80 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Mechelen, de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de Rechtbank van eerste aanleg te Gent en het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummers 2593, 2595, 2608 en 2628, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Europees Parlement**

Bij brief van 19 februari 2003 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

– een resolutie over de rechten, prioriteiten en aanbevelingen van de EU voor de 59<sup>ste</sup> zitting van de VN-Commissie voor de rechten van de mens in Genève (17 maart tot en met 25 april 2003),

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 29 en 30 januari 2003.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

– **Pris pour notification.**

### **Cour d'arbitrage – Recours**

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– le recours en annulation de l'article 2 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 juillet 2002 élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale, introduit par l'ASBL GERFA (numéro du rôle 2607).

– **Pris pour notification.**

### **Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles**

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– les questions préjudicielles relatives à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 14 juillet 1961 en vue d'assurer la réparation des dégâts causés par le gros gibier, posées par le juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize et par le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort (numéros du rôle 2568, 2619 et 2620, affaires jointes) ;

– les questions préjudicielles relatives à l'article 104, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 et aux articles 136, 141, 142 et 143 du même Code, tels qu'ils étaient en vigueur pour les exercices d'imposition 1997 et 1998, posées par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 2616) ;

– les questions préjudicielles relatives aux articles 80 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal du travail de Malines, le Tribunal de première instance de Louvain, le Tribunal de première instance de Gand et la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2593, 2595, 2608 et 2628, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### **Parlement européen**

Par lettre du 19 février 2003, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

– une résolution sur les droits, les priorités et les recommandations de l'UE dans la perspective de la 59<sup>ème</sup> session de la commission des droits de l'homme des Nations Unies, qui se tiendra à Genève du 17 mars au 25 avril 2003,

adoptée au cours de la période de session des 29 et 30 janvier 2003.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**